



DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
VIAMONTE, 545 (Galería Bon Marché 1 y 3)

DIRECTORES:
RAMÓN M. de RIBAS y Fco. CONTE Mac' DONELL

UNION TELEFONICA 1112

BUENOS AIRES

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

Periódico Ilustrado de las Repúblicas Sud-Americanas

AGENTES EN EL EXTERIOR
 — DE —
"La Ilustración Sud-Americana"

URUGUAY

REPRESENTANTE:

Sr. Juan Calatayud

AGENTES:

Sr. T. Corcoran
Sres. Barreiro y Ramos**BRASIL**

REPRESENTANTES:

Sr. Alberto Ramos (Rio de Janeiro)
Sr. H. Nogueira (Maranhao)**CHILE**

REPRESENTANTE:

Sr. C. Amenabar Ossa

AGENTES:

Sr. Mariano Servat (Santiago)
Sr. Carlos F. Niemeyer (Valparaiso)
Sr. Lorenzo Petersen (Iquique)**PERÚ**

REPRESENTANTES:

Sres. Colville y Cia. (Lima)
Sr. Celedonio Belaunde (Arequipa)**BOLIVIA**

REPRESENTANTES:

Sr. Rosendo Villalobos (La Paz)
Sr. J. Medina (Cochabamba)
Sr. Rafael Palacios (Oruro)**PARAGUAY**

REPRESENTANTE:

Sr. Luis Vismara (Asunción)

AGENTE:

Sr. Manuel F. Hurtado (Asunción)**VENEZUELA**

AGENTES GENERALES:

Sres. Irigoyen é Hijo (Caracas)**ECUADOR**

AGENTES GENERALES:

Sres. Janer é Hijos (Guayaquil)**CENTRO AMÉRICA**

AGENTES GENERALES:

Sres. P. J. Guirola y Co. (Guatemala)**NORTE AMÉRICA**

AGENTES GENERALES:

The E. C. White Company (Nueva York)**EUROPA****Sres. Mayence, Favre y Cie.****Agencia Havas**
Sres. Puel de Lobel y Cie.**LOS NUEVOS SOBERANOS DEL IMPERIO BRITÁNICO**

SS. MM. EDUARDO VII Y ALEJANDRA
 REYES DE INGLATERRA Y EMPERADORES DE LAS INDIAS

Champagne
Ayala

A vintage advertisement for Ayala Champagne. The central illustration depicts a woman in an elegant, early 20th-century garden setting. She is seated on a wicker chair, wearing a dark, long-sleeved dress with a white lace collar and a wide-brimmed hat. She holds a champagne glass aloft in her right hand and rests her left hand on a small wooden bucket containing a bottle of champagne. To her left is a wicker picnic basket filled with various bottles. The background shows a lush garden with a large, multi-story building in the distance. The text 'Champagne' is written in a simple serif font, while 'Ayala' is in a large, ornate script. Below the illustration, the text 'Representantes en la Republica Argentina:' is followed by 'Hijos Hermanos' in a large, bold serif font, and 'Buenos Aires.' in a smaller serif font.

Representantes en la Republica Argentina:
Hijos Hermanos
Buenos Aires.



La Ilustracion

SUD-AMERICANA



AÑO IX

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS
FUNDADO EN 1892

N.º 194

APARECE DOS VECES AL MES

CAPITAL: Año, \$ m/ 18.00—Semestre, \$ m/ 9.00—Trimestre, \$ m/ 5.00 — INTERIOR: Año, \$ m/ 20.00—Semestre, \$ m/ 10.00—Trimestre, \$ m/ 5.50
EXTERIOR: Año, \$ oro 9.00—Número de la fecha, \$ m/ 1.00—Número atrasado, (del mes), \$ m/ 2.00 (antiguo \$ 5.00)—Tomos de los años 1893 á 1899 á \$ m/ 30.00 c/u

LECHE MATERNIZADA

"LA MARTONA"

SISTEMA DEL DOCTOR BACKHAUS



Exito completo en la crianza de Niños

Loción Higiénica

DE

EUCALIPTUS

— DE —

RUIZ Y ROCA

Proveedor de la
Real casa de España
y
Privilegiados por
S. M. el Rey de Italia con la
especialísima distinción
de poder usar sus reales
armas

Conserva el cabello y
quita totalmente la caspa

Aprobada por el Departa-
mento Nacional de Higiene
y por la Real Academia
de Medicina y Cirujía de
Barcelona.

Recomendada por los prin-
cipales médicos del país. Mar-
ca registrada en esta Repúbli-
ca, en la Oriental del Uruguay,
en Francia y España.

Desconfiar de las imitacio-
nes que nunca producen los
mismos resultados que la es-
pecialidad legítima.

COMPANHIA MATTE LARANGEIRA

Rio de Janeiro - Matto Grosso - Paraguay y Buenos Aires

Unicos Introdutores:

Francisco Mendez y Cía.

Buenos Aires

FABRICA:

PATRICIOS 75

CASA CENTRAL:

473 - CUYO - 473

Yerbas marca T. L. y Cruz de Malta

A LA PAZ

131 - SUIPACHA - 31

ESPECIALIDADES PARA LUTO Y MEDIO LUTO

Cachemires, paños, sederías, crespones y gorras, pañuelos
y todas las últimas novedades para las estaciones de Otoño é Invierno

CORONAS FÚNEBRES

TALLER DE CONFECCIONES EN LA CASA

U. T. 1581

SUIPACHA 131



PORTALIS & Cia.

UNICOS INTRODUCTORES

DEL COGNAC

OTARD DUPOUY & Cia.

EL MÁS ACREDITADO

DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Venta anual 25.000 cajones

Se vende en todas las Confiterías y Almacenes

¡CUIDADO CON LAS FALSIFICACIONES!

MAISON DE BLANC

Casa Fundada en 1885

I. Adhemar

CANGALLO y SUIPACHA

CASA DE CONFIANZA y DE PRECIO FIJO

ROPA BLANCA SOBRE MEDIDA PARA HOMBRES Y NIÑOS

Especialidad en Ajuares para Casamientos

CASAS DE COMPRA

EN PARÍS, LONDRES Y VIENA

COMPANHIA TRASATLANTICA (Barcelona)

SERVICIO MENSUAL RAPIDO

Línea de Buenos Aires, en combinación con las líneas de Antillas, Filipinas y Africa

El espléndido y lujoso Vapor

P. de Satrustegui

Saldrá el 31 de Enero de 1901

TARIFA DE PRECIOS

El espléndido y lujoso Vapor

San Francisco

Saldrá el 11 de Febrero de 1901

PRIMERA CLASE 1ª ct. 2ª ct. 3ª ct.
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 150 125 100
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona, Mar-
sella y Génova \$ 170 165 160

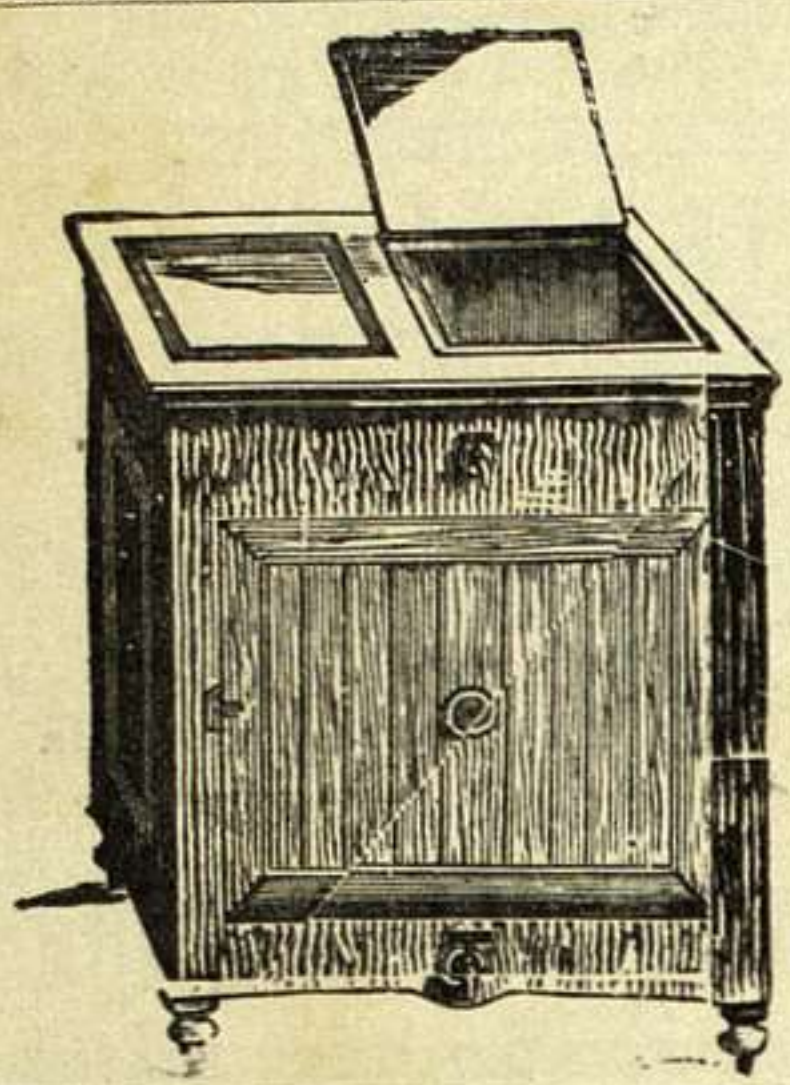
SEGUNDA CLASE
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 70 — —
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona, Mar-
sella \$ 100 — —
Génova \$ 150 — —

TERCERA PREFERENTE
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 50 — —
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona y Mar-
sella \$ 60 — —
Génova \$ 80 — —

TERCERA ORDINARIA
Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 28 — —
Cádiz..... \$ 40 — —
Barcelona y Marsella..... \$ 40 — —
Vigo y Coruña..... \$ 56 — —
Génova..... \$ 40 — —

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, á quienes la compañía dá alojamiento muy cómodo y trato muy esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á las familias—Pre-
cios convencionales por camarotes de lujo—Rebaja por pasajes de ida y vuelta. Rebaja de un 40 % para los sacerdotes y miembros de comunidades religiosas.—Ordenes para pasajes de ida y vuelta, con la facultad de efec-
tuar el viaje sin término fijo, y devolviéndose su importe íntegro, en caso de no efectuarlo, sin cobrar comisión alguna.

Para más informes á sus Agentes ANTONIO LOPEZ y Cia., Alsina núm. 756



"LA ARGENTINA"
PERÚ 787
Fábrica de Heladeras
— DE —
Luis Turtur

PREMIADA

con medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898

Herbert J. Osborne & Co^{da} L^{da}

Gran Casa fabricante de

**Papeles, Tintas,
Tipos, Maquinas,
Cajas, Estantes,
Cueros, Telas**

y toda clase de artículos para los ramos

DE

Imprenta, Litografía y Encuadernación

OFICINAS EN

LONDRES, NEW YORK, LIMA Y B. AIRES

Calle Bolivar esq. Belgrano

Los materiales de esta Revista son vendidos
por la Casa Herbert J. Osborne & Co. Lda.

SEGUROS A LOS PROPIETARIOS

SEGUROS ESPECIALES

Para edificios a precios convenientes y convencionales, según las ocupaciones

Por 3 años se paga la prima de 2 años

5 3

Iguales condiciones para los mobiliarios de familias.

COMPAÑIAS ARGENTINAS

de Seguros contra Incendios, Fluviales y Marítimos

LA ESTRELLA Y AMÉRICA

DIRECCION GENERAL: FLORIDA 222 — BUENOS AIRES

SINIESTROS PAGADOS

LA ESTRELLA	AMÉRICA
En 9 años (2ª época)	En 13 años
\$ 1.061.740.20	\$ 789.651.61
\$ 904.450.11	\$ 365.854.35
\$ 1.996.190.31	\$ 1.155.515.96

Las Compañías Argentinas de Seguros «La Estrella» y «América» comprenden en todos los seguros de incendio, los riesgos de explosiones de gas y de vapor, y los efectos del rayo aún cuando no se produzca incendio; y no establecen cláusulas restrictivas sobre los sistemas de alumbrado, aceptando de antemano las diversas instalaciones de iluminación.

LA SALUD DE LA MUJER

CONSERVADA POR

Las Píldoras Tocológicas

DEL DOCTOR N. BOLET

Más de cuarenta años de éxito constante aseguran la excelencia de este maravilloso específico. El uso de las

PÍLDORAS TOCOLÓGICAS

ha hecho un cambio radical en el tratamiento de las enfermedades peculiares a la Mujer, así casada como soltera. Representantes de grandes naciones en Europa y América, certifican su excelencia. Bajo juramento asegura el autor que no contienen ninguna droga nociva a la salud.

Fabricación: 108, FULTON STREET-NEW YORK, Estados Unidos

De venta en las principales boticas

Agua natural mineral VICTORIA

DE LAS FUENTES DE

OBERLAHNSTEIN

CERCA DE REMS

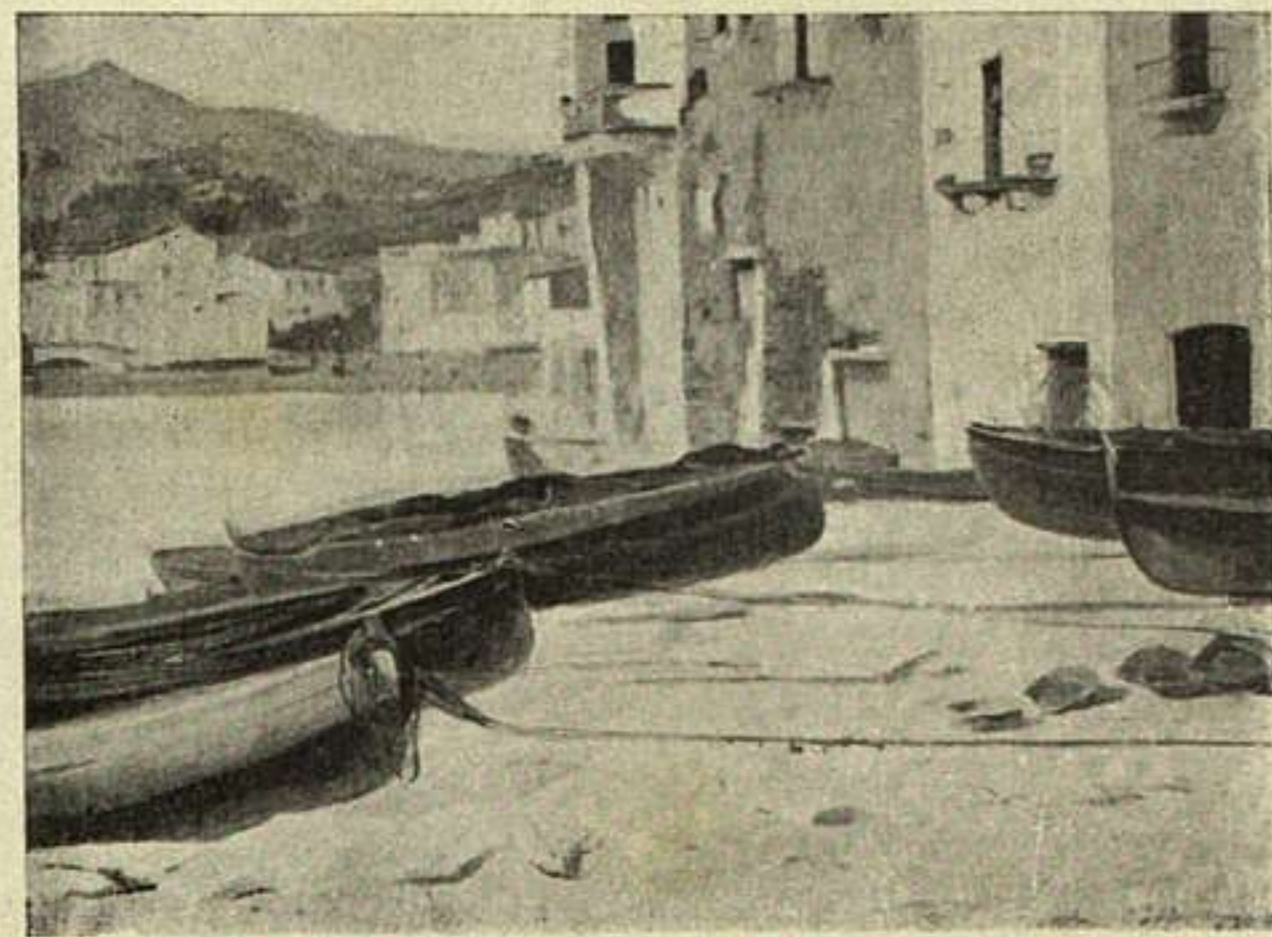


La única agua mineral natural sin hierro que se puede mezclar con vino y licores espirituosos.

UNICOS INTRODUCTORES

Brauss, Mahn & Cia.

80, RECONQUISTA, 80 (altos)



POSTES, VARILLAS Y ALAMBRES

Francisco D. Justo & Cia.

ASERRADERO Y TALLERES
BARRACAS AL SUD
SOBRE EL RIACHUELO

ESCRITORIO Y MUESTRARIO
36 - CALLE MAIPÚ - 36
BUENOS AIRES

657-CUYO-657
Buenos Aires

"ARGOS"

U. TELEFÓNICA
949 (Central)

CASA EDITORA, IMPRENTA y ENCUADERNACIÓN

Especialidad en impresiones ilustradas, Revistas, Folletos, Tesis, Periódicos y trabajos comerciales en general.

NAVEGACIÓN Á VAPOR NICOLAS MIHANOVICH

VAPORES Y LANCHAS PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA REPÚBLICA
Lujosos vapores postales y de pasajeros para la navegación de los ríos Paraná, Alto Paraná, Paraguay, Uruguay y Río de la Plata

VAPORES ESPECIALES PARA CARGA SOLAMENTE
REMOLCADORES PODEROSOS
para Remolque de buques de ultramar y cabotaje para cualquier punto de los ríos y costa
Servicio especial de remolcadores para los puertos de la capital y La Plata
Materiales de salvamento, chatas para el transporte de haciendas en pie, importación de carbón Cardiff, exportación de maderas del País

Administración: **CALLE 25 DE MAYO** esquina **CANGALLO** — Buenos Aires

SUCURSALES:
Dársena Sud - Boca del Riachuelo - Puerto La Plata
y Rosario de Santa Fe

EL AGUA DE COLONIA INGLESA DE ATKINSON

Es en absoluto la mejor que se ha fabricado

ES LA MÁS ODORÍFERA, AQUELLA, CUYO PERFUME
SE CONSERVA MÁS TIEMPO Y ES MUCHO MÁS REFRESCANTE,
QUE TODAS LAS OTRAS.

El Agua verdadera está garantida por Marca de Fábrica "WHITE ROSE"

ATKINSON-LOCION "NUTRITIVA" para el CABELLO

ENTERAMENTE NUEVA. — PEAU D'ESPAGNE, AMBRE, VIOLET, JASMIN, etc.
Sin rival para fortificar y hermosear el Cabello.

SE VENDE EN CASA DE TODOS LOS PERFUMISTAS. — J. & E. ATKINSON, 24, Old Bond Street, Londres

LA ACUMULATIVA

SOCIEDAD ANÓNIMA MÚTUA DE AHORROS, Autorizada por decreto del Superior Gobierno de fecha 15 de Junio de 1899

CAPITAL Pesos 1.000.000 m/n.

OPERACIONES BANCARIAS Y COMERCIALES EN GENERAL, PRÉSTAMOS SOBRE TÍTULOS Y VALORES QUE REPRESENTEN GARANTÍA EFECTIVA Y REAL

DIRECTORIO—Presidente: **Carlos María Huergo**, Presidente de la Bolsa de Comercio 1897-1899

Vice-Presidente: **José Etcheverry**, Presidente de la Bolsa de Cereales.—Directores: **Ernesto Lalanne**, Presidente del Centro del Comercio
Juan Salaberry, de la firma Salaberry, Lator y Berecheche.—**José B. Casás**, de la firma Bonorino y Casás, Presidente de la Asociación Española de Socorros Mútuos
Suplentes: **Antonio Marcone**, Director de la «Primitiva».—**Juan Facundo Duran**, de la Comisión del Círculo Central de Obreros.

Síndico: **Rafael Pons**, Gerente de la Bolsa de Comercio.

Abogado de la Compañía: **Dr. Emilio Gauthier**, Diputado Nacional.—Gerente: **Juan Etcheagaray**.

200 - CALLE MAIPÚ - 200, Esquina CANGALLO — BUENOS AIRES

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: "CUMULAIRE"

MONTEVIDEO: Calle ITUZAINGÓ 145 — RIO DE JANEIRO: Rua do OUVIDOR 43

PROSPECTO

La Acumulativa tiene por objeto fomentar el ahorro, sustrayendo al ciudadano del desorden, de la disipación y la miseria.

Pero el ahorro debe reportar utilidad a quien pone un límite a sus necesidades.

Para esto se necesita una organización que responda a sus condiciones esenciales, estableciendo una caja común, en la cual las fracciones reunidas constituyen un capital capaz de hacerse reproductivo.

La Acumulativa lleva este fin y ofrece formar capitales con pequeñas economías, bajo la garantía de su capital social de cuyas ganancias líquidas dedica la mitad a beneficio de los imponentes.

Títulos de Acumulación.—La Sociedad ofrece al público documentos que denomina *Títulos de Acumulación*. Estos, se extienden a favor de personas determinadas y de sus herederos.

Por ahora la Sociedad emite Títulos de la **Série A** de \$ 500 m/n. cada uno.

El comprador de un Título abonará a la Sociedad por una sola vez \$ 5 m/n. por derecho de inscripción y eroga en los primeros diez días de cada mes un peso m/n.

Amortización de Títulos.—Esta se efectuará de dos maneras.

Pagando la Sociedad \$ 500 m/n. en la fecha de su natural vencimiento, cuando el tenedor sólo habrá desembolsado \$ 305 m/n., ó por sorteo, en cuyo caso pagará los \$ 500 m/n. valor del Título favorecido, cualquiera que haya sido la cantidad abonada por el tenedor.

Se destina para la amortización por sorteo, el 50 % de las utilidades líquidas de la Sociedad y cualquiera cantidad que tenga a bien asignar el Directorio.

Amortización por sorteo.—Entran a la amortización por sorteo, los números de todos los Títulos vigentes, pero si el favorecido adeudare una ó dos erogaciones mensuales, perderá por cada una el 10 % del valor del Título.

Las amortizaciones por sorteo tendrán lugar en las oficinas de la Compañía, ante Escribano Público y personas que quieran presenciarlas, el día 14 de cada mes.

La Compañía publicará los números de los Títulos sorteados.

Erogaciones.—El pago de las erogaciones puede hacerse adelantado.

Dejadas de pagar 3 erogaciones consecutivas, el tenedor perderá todo derecho sobre sus Títulos.

Liquidación.—El tenedor de Títulos que haya mantenido corrientes las erogaciones de cinco años, puede pedir la liquidación de ellos, y en este caso, la Sociedad le devolverá la parte de las erogaciones destinada a la amortización final, sin intereses.

En caso de liquidación de la Sociedad, ésta retirará los Títulos devolviendo por los que tengan menos de cinco años, el intergo de las erogaciones mensuales que hubieran pagado, y por los que tengan más de cinco años, la parte de las erogaciones destinadas a la amortización con sus intereses acumulados.

Transferencias.—Los Títulos de Acumulación son transferibles, pero para que las transferencias sean válidas deberán registrarse en la Sociedad y abonar por cada una cincuenta centavos moneda nacional.

Compañía "Cervecería Bieckert-1900-(Limitada)" * Buenos Aires

Son
las
mejores



Son
las
mejores

RECOMENDAMOS LAS CERVEZAS

PILSEN * BOCK * LA AFRICANA

AVISOS VARIOS

Dr. Francisco Cobos, Maipú 276, ha abierto nuevamente su consultorio.

Electricidad médica—El doctor Jaime R. Costa, profesor de este ramo en la Facultad, de regreso de Europa, se ha instalado Chacabuco 357. Electricidades estática, galvánica y farádica con frecuencia. Rayos Roentgen, de 1 a 3 p. m.

Dr. Lorenzo Ynurrigarro, Jefe del servicio de enfermedades del estómago, hígado y anexas, del hospital Rawson. Consultorio: Piedad 1145, de 2 a 5 p. m.

Dr. Eulogio G. Figueroa, especialista en enfermedades del estómago, intestino, hígado y de señoras. Consultas: de 2 a 4 p. m., calle Tucumán 537

Funes, Lagos y Cia.—Grandes Férias Rurales. Locales propios con amplias comodidades para recibir y vender haciendas de pesebre y de campo.—Por pedidos de local a nuestro escritorio: San Martín 153.

A. Bullrich y Cia.—Casa central: San Martín 254 y Florida 273.—Depósito: calle Alsina 482.

Dr. Eduardo Obejero—Enfermedades de ojos, nariz, garganta y oídos—Suipacha 574, de 1 a 4.

Pedro Cruz—Escribano—Avenida de Mayo núm. 623

Electricidad médica—Para la curación de histerismo, vértigos, debilidades, convulsiones, jaqueca, insomnio, falta de apetito, parálisis, reumatismo, neurastenia, calambres, impotencia, extracción radical del vello y arrugas de la cara sin dolor y sin dejar cicatrices. Instituto del Dr. Ruiz Gutiérrez, calle Cangallo 1678, de 8 a 11 a. m. y de 1 a 6 p. m.

El gran remedio casero NAFTALAN

Hasta Diciembre 1900 más de 2000 certificados médicos!

Si Ud. no quiere sufrir de picaduras de Mosquitos ó Bichos Colorados comprese un tubito de Naftalan en 40 cts. para llevar en el bolsillo ó en la cartera.



La Crema de Naftalan es el único cosmético que representa un producto natural!

NAFTALAN, PRODUCTO NATURAL DE UNA FUENTE RUSA, CURA las enfermedades de la Piel, Reumatismo, Quemaduras, Inflamaciones y muchas otras. Use Prospectos, Testimonios y Literatura en el Depósito NAFTALAN, Calle Reconquista 334, Bs. Aires. Se vende en las farmacias en latas de 1, 2, 5, 5 y 9 pesos y en tubitos de 40 cts. contra picaduras de INSECTOS: Mosquitos, Bichos Colorados, etc.

M. MIRÁS

SERVICIO FÚNEBRE

CARRUAJES DE REMISE

Antes de dar órdenes, consulten mis tarifas.

M. MIRAS

ANEXO

Hotel Colon

VALPARAISO

Casilla 435—Teléf. 156

Magnífica vista

á la Bahía

Departamento para familias. Precios equitativos. Hermoso comedor con 6 ventanas al mar. Servicio de cocina á cargo de un Jefe rancés.

Ed. Kerbernhard,
PROPIETARIO



LACLAUSTRA & SAENZ

MAIPÚ 41 y 43 - Buenos Aires

Importadores de las mejores marcas de Productos Españoles

Y ÚNICOS AGENTES

DEL



COGNAC DOMEQ

EL MEJOR

QUE SE CONSUME EN EL PAIS

Cigarrillos "PARIS"

TE DE BAUGH

IMPORTADORES
LEONARDO BAUGH y Cia.
San Martín 379 - Buenos Aires

LOS
MEJORES
REFRESCOS
SON LOS
DE
BERTHE

DIGESTIVO "TRIPODE"
Asimilador
Depurador
Antiséptico
Aprobado por el D.N. de Higiene
Dosis: Dos cachets diarios
uno después de cada comida
En venta en las principales
DROGUERIAS y FARMACIAS
Representante General
Agustin Gaitan
202-AZCUENAGA-202

GRATIS SE MANDA
... EL ...
Gran Catálogo Ilustrado
DE APARATOS Y ÚTILES FOTOGRAFICOS
Para **1900**
Precios reducidos
ENRIQUE LEPAGE & C^{ia}
BOLIVAR, 375
BUENOS AIRES
GRAN SURTIDO EN
FONÓGRAFOS

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR
RAMON M. DE IRIBAS

BUENOS AIRES, 31 DE ENERO DE 1901
AÑO IX—Núm. 194

DIRECTOR-GERENTE
F.^{co} CONTE MAC' DONELL



VICTORIA AUGUSTA—REINA DE INGLATERRA Y EMPERATRIZ DE LAS INDIAS
† EN SU CASTILLO DE OSBORNE EL 22 DE ENERO DE 1901

Grabado en boj por A. Barceló para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

SOBRE EL MAPA DE SUD-AMERICA

ARGENTINA—BRASIL—CHILE

Las artes nuevas destruyen las antiguas: con las ruinas de un viejo edificio, se edifica el nuevo. Hay una ley de compensación en todo: lo que nos parece secular, cede a la lógica abrumadora de una idea, original en sus pristinas formas, potente en su fuerza impulsora, generosa en su amplitud circular, y extensiva en su desarrollo.

No hay estabilidad, ni en la naturaleza, ni en las leyes: como se borraron de aquella opaca masa de hechos históricos, rasgos y tendencias; como sucede a cada día, una aurora; como varía y se transforma, cuanto simboliza el hecho moral de una perfección fugaz, siempre lejana, ora somos críticos fustigadores del pasado, renovadores de lo presente y soñadores en el porvenir; y cedemos en una evolución, para apoyarnos en otra, delineando en durísimos perfiles nuestra cultura individual, es decir, el dominio de una idea que arrastra tras de sí toda la escolta de las tradiciones y todo el cortejo de antiquísimas instituciones.

Y del individuo a la familia, y de la familia a la comarca, y a la división geográfica y a los límites de intereses y tendencias gubernativas, va el pensamiento invisible que construyó y modeló el arquetipo de una constitución orgánica, y la destruye en nuevas ráfagas, con efectos groseros y resistencias bastardas, señalando modernísimo curso a intereses desafines, y despejadísima trayectoria en ideas amplias y generosas que dominan los prejuicios de la víspera.

Nace un hecho extremo: su meditación nos detiene, sin observar la secuela maravillosa de otra serie sucesiva que nos inunda: porque una ley general, es un hecho particular de nuevas leyes generales que se vislumbran en el horizonte, y marcan posteriores tendencias e inclinaciones, que asedian nuestro espíritu y trazan círculos más amplios al pensamiento.

Y así el arbitraje; y así, la vocinglería pregonera de los círculos políticos, y la fogosa predicación del caudillaje, en «su edad de oro». Se falseó la historia para encumbrar héroes de segundo orden y «capacidades» discutibles. Era entonces, obra de varón: había que «encanallar» al adversario, borrar las miserias propias, descubrir las ajenas, y entre la verdad y el sofisma, presentar espejos de enseñanza entre los próceres y prohombres de fechas de renombre halagador.

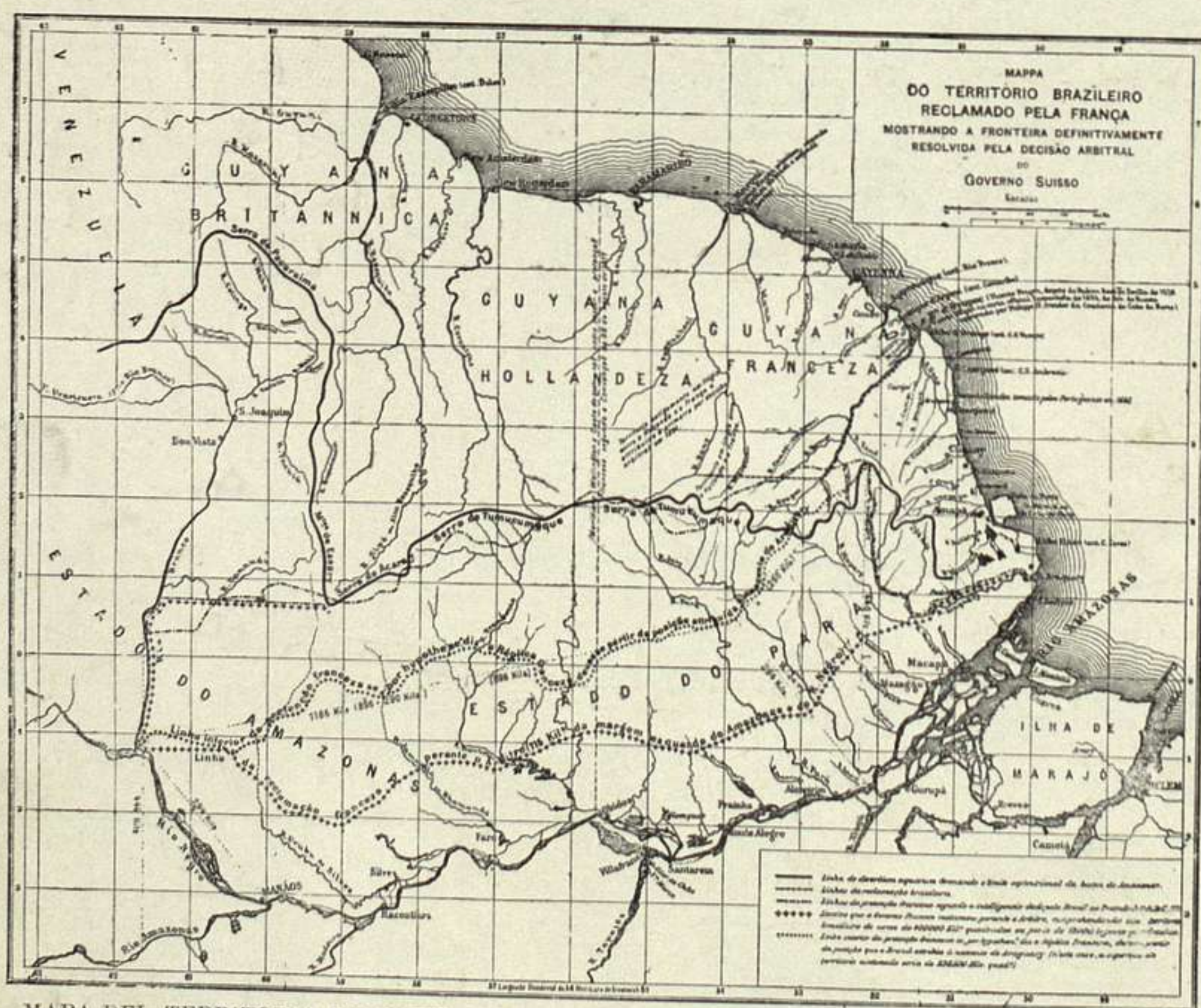
La historia de todos los pueblos es esa: hemos contribuido en la nuestra, en toda la región ibero-americana, a llenar de fantasmas la codicia del vecino, la ambición del que amistad nos vende, las miras interesadas del que nos ayuda, la retorcida y complicada factura de «un consejo económico» que nos enseñaba. No bastaban las fronteras ni los tratados, en el híbrido conjunto de las nuevas nacionalidades: los colores chillones de todos los trapos de la guardarrropía ejercían sugestivo poder en las masas populares, y levantaban resistencias a la dulzona invasión del amigo o a la amistosa intervención del consejero. Había que unir arranques del corazón y enturbiar desvelos razonadores: se apelaba al sentimiento, y se acallaba al cerebro. La moedad de aquellos tiempos siguió «la línea» de sus predecesores.

Donde admiraban sus coetáneos, admiraba el que así entraba a la vida: los elogios y las censuras, las recompensas y las esperanzas, los castigos y los temores de su época, influyeron en la juventud, prevalecieron aún en la edad madura, señalando surco imborrable de su existencia en tristes hojas de una historia poco halagadora.

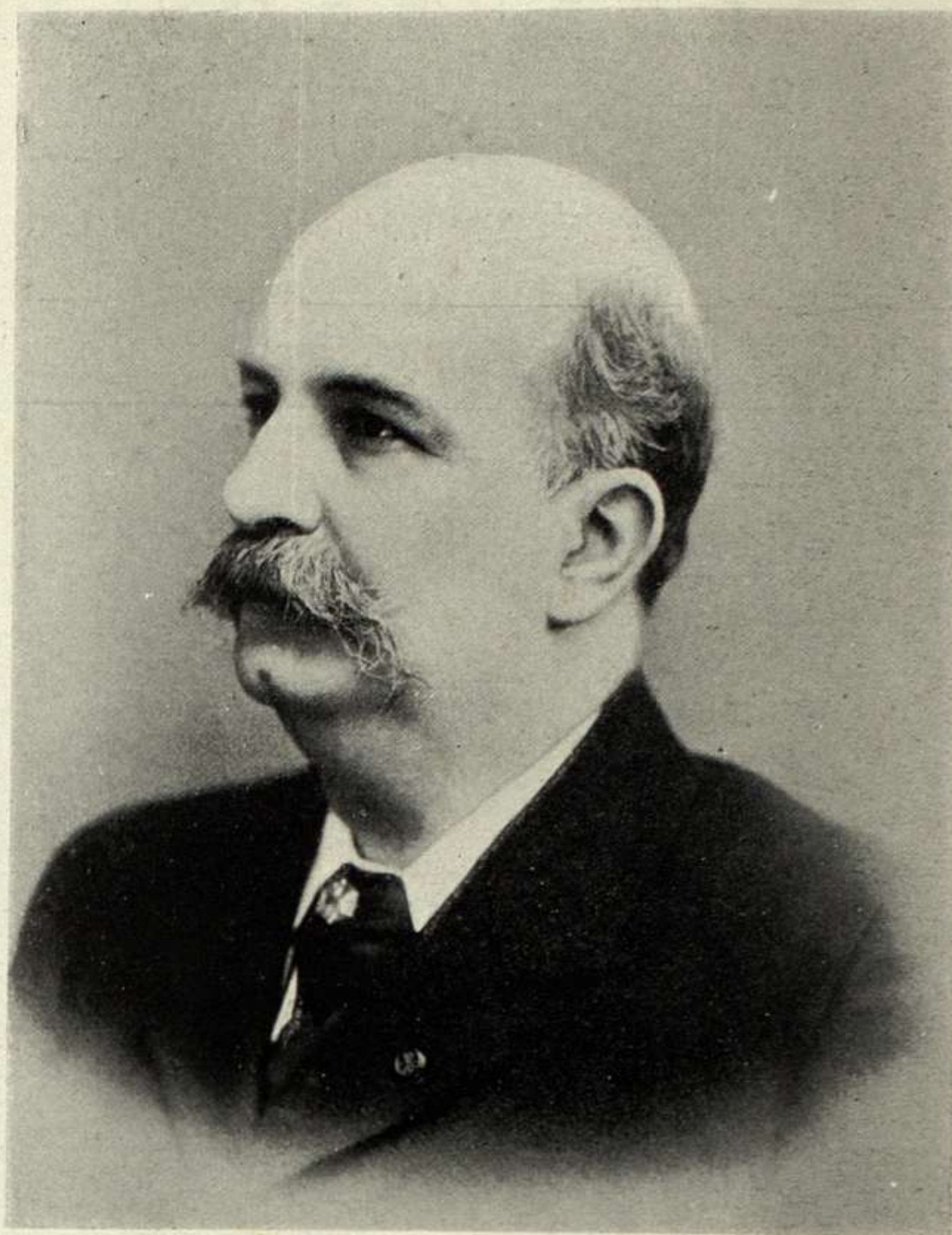
El mal no es de hoy: descartemos, para abreviar, las indicaciones que a diario se exponen sobre temas internacionales de publicidad exagerada, y la desorientación de planes y tópicos fiduciaros, para fijar límites a este boceto del pensamiento contemporáneo.

La educación, en los colegios y universidades, y la instrucción en las artes de la guerra (con objeto único de previsión futura) han de desarrollar intereses acordes y pensamientos coordinados, el desarrollo físico, la prepotencia intelectual, el estudio comparativo y la mutua co-dependencia de conocimientos, enseñanzas, intereses y afinidades de raza.

Así entraremos en el sendero nobilísimo de las tendencias coetáneas, porque «nada costó más caro que esa mija de razón y de libertad que hoy nos envanece», como decía aquel gran pensador germano, Nietzsche, que se perdió en las escabrosidades de una filosofía super-perfecta, disecando lo indiscutible, y olvidando a la justicia, en la disección despiadada de hechos aislados de la humanidad.



MAPA DEL TERRITORIO BRASILEÑO RECLAMADO POR FRANCIA Y ESTABLECIENDO LA FRONTERA DEFINITIVA SEGÚN LA RESOLUCIÓN ARBITRAL DEL GOBIERNO SUIZO



BARÓN DE RIO BRANCO
DELEGADO DEL GOBIERNO DEL BRASIL

Pero aún así, con profundísimas verdades, señaló magno campo a cuestiones de altísimo relieve, y al estudiar los periodos inmensos de la «moralización de las costumbres» que precedieron a la historia universal y fueron la verdadera historia, la historia capital y decisiva que fijó el carácter de la humanidad, señala el proceso de luchas y combates entre los ideales de los tiempos y las aspiraciones seculares, como hoy, como mañana, como en el futuro, entre contrapuestos organismos y contrapuestas direcciones del bien, ar egoista de multitudes agrupadas en figuras geométricas de límites geográficos.

«Entonces (en los periodos de moralización) el dolor pasaba por virtud, la crueldad por virtud, el disimulo por virtud, la venganza por virtud, la renuncia de la razón por virtud; y el bienestar pasaba por peligro, el deseo de saber por peligro, la paz por peligro, la guerra por peligro, la compasión por peligro, la misericordia por oprobio, el trabajo por vergüenza, la demencia por cosa divina, la conversión por inmoralidad y la corrupción por excelencia».

No significa el Estado, en la común acepción de la palabra, más que un orden social restringido, establecido y mantenido en estrechos límites. No hace falta para el vulgar mantenimiento de la paz interior, de la propiedad individual, de la libertad personal, de la vida y del bienestar generales, más que la fuerza armada, porque las leyes, por circunstancias diversas, por legisladores de anteriores épocas, por sedimento de otros siglos y legamo de la buena fe de los siglos que se han amontonado, señalan sendero en que vivieron otros, siendo así la propia existencia, rutinaria ruta gasada en el trascurso de la vida histórica de pueblos muertos u olvidados.

Y sugetando al capricho, al azar, a la fortuna varia, los propios horizontes del porvenir, nos propiciamos una vida limitada, porque la existencia y el sustento siempre han sido aseguradas por el egoísmo mundano, a los esclavos. Se enerva así el carácter; se debilita con tales modos la propia individualidad; se ciñe el programa de acción al amor burgués por su ciudad y su comarca, por su región y sus costumbres, sacrificando todos los móviles a una tranquilidad paradisiaca.

Nó: hay que mirar más alto; hay que dominar en las edades nuevas, con nuevas ideas: el palenque, la arena del combatiente moderno, está en los mercados de producción y los mercados de transporte; y con destreza, con habilidad, oponer industrias a las industrias extrañas; intereses a intereses, códigos, leyes y tratados, a leyes y combinaciones diplomáticas del dominador que vence y aecha, comerciando, el imperio de sus productos y la soberanía de sus capitales.

Y en pugna y lucha, aparecen, en el universo, dos fuerzas, dos caracteres opuestos, dos pueblos de glorioso abolengo, factores del universal equilibrio en dos razas de orígenes y tendencias dispares.

Sin perplejidades, sin vacilaciones, la dirección del Estado debe marcar en los pueblos americanos carácter a su dirección diplomática, tesón a sus disposiciones, habilidad a sus tratados y singular maestría ejecutiva, para vencer resistencias, apagar excitaciones, reforzar tibiezas y enderezar entuertos seculares en sus amistosas relaciones de vecindad.

Tres grandes naciones presentan, por su posición geográfica, su notable desarrollo económico y la afinidad de sus necesidades económicas el antemural de peligrosas invasiones extranjeras. Los intereses comunes a Chile, Brasil

y la Argentina, y los comunes peligros, constituyen entre ellos un lazo de unión más eficaz que los tratados.

Los hechos coincidirán algún día con nuestra opinión: las «...ias» refuerzan nuestros argumentos, y el mapa, con sus caprichosas líneas costeras, delinea el campo más apropiado al desarrollo de los intereses económicos en Sud-América.

* *

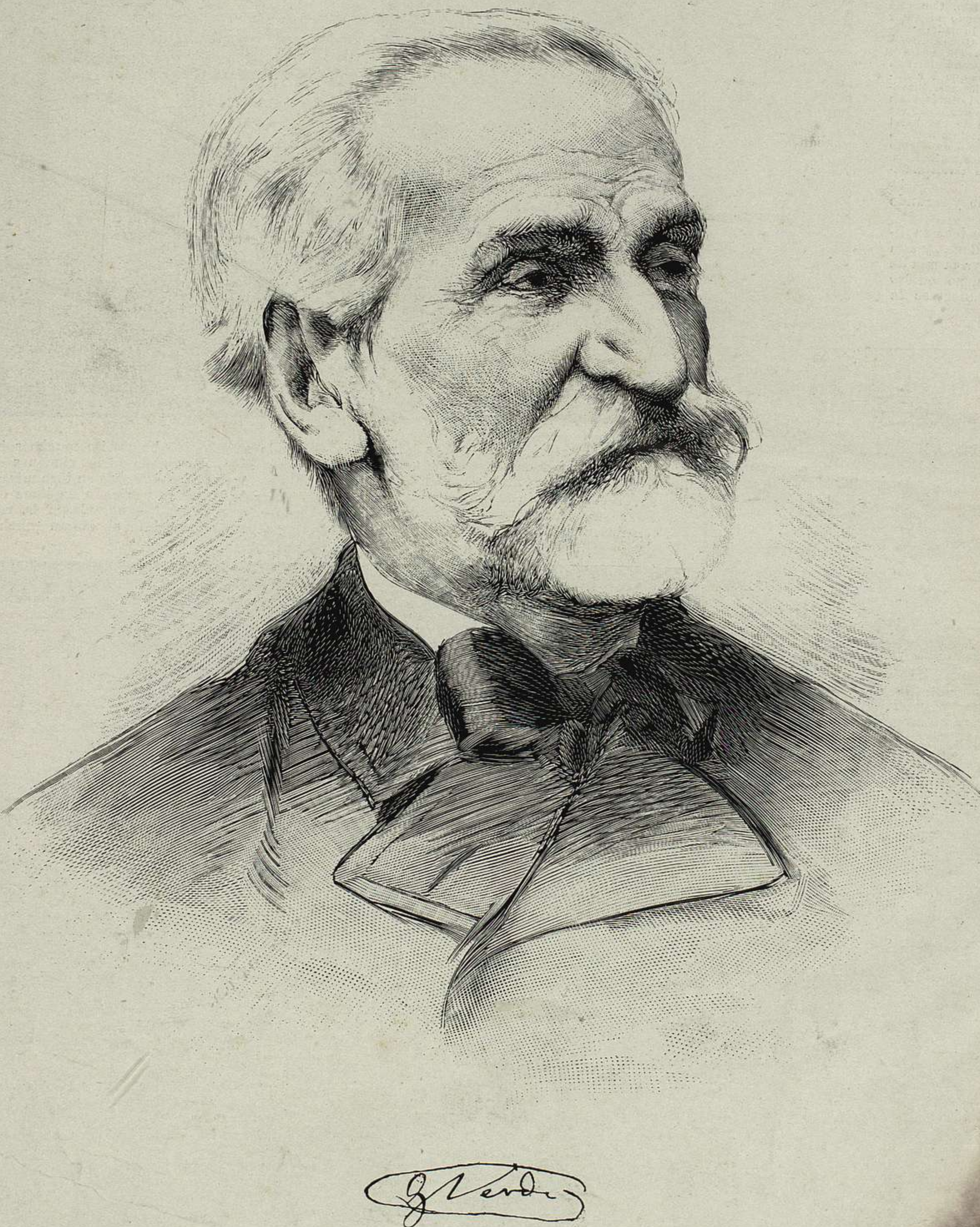
No es necesaria empinadísima atalaya para descubrir el horizonte: está «al nivel común».

Desde la dilatada zona del Amazonas que une pueblos del continente por amplia vía fluvial a la república brasileña, señalando a su propulsora capital

estrecho «abrazo comercial», en desarrollo potente de sus ingentes riquezas, en fácil transustanciación de ideales hoy cautivos en un aislamiento doloroso.

Amplios tratados comerciales subseguirán a la generosa trinidad americana; poderosas flotillas de cabotaje cuadyvarán al desarrollo mercantil entre sus costas, y la fé en la raza, y la confianza en el futuro, resurgirán en la familia americana, señalándola destinos nobilísimos en este siglo nuevo que inicia sus primeros pasos con la hidalga ambición de un arbitraje pacífico para sus diferencias de vecindario, empecinadas hasta hoy en disquisiciones «literarias» de diplomáticas argucias caídas en desuso.

La labor es alta: viene de arriba, y la «opinión» ha abierto surcos indelebiles entre los pensadores: ha de subseguirle una educación firme y estable en



† EL 27 DE ENERO DE 1901

Grabado en boj por A. Barceló, para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

como término y medio, del tráfico europeo americano, hasta la extensa costa chilena a la que las aguas del Pacífico aportar pueden todos los productos del Asia y los de sus vecinos y allegados en la ribera americana, marcando a través de los Andes, en línea circulatoria que ha de unirla con la metrópoli bonaerense, por amplia vía férrea, natural y rápido trasporte que facilite el intercambio, una y combine mútuas relaciones, mientras Bolivia dirige a las márgenes del Plata, a que llegan también aguas paraguayas, la labor de sus hijos, las afinidades de su credo político y las tendencias de sus hombres, descúbrense el optimista porvenir de un «sueño posible»: véñse en las posteriores edades reunirse aquí, en el gran estuario platense, en lazo común y estrecho, intereses peruanos y argentinos, riquezas brasileñas y uruguayas, afectos renacidos de colombianos, chilenos, ecuatorianos y paraguayos en

las enseñanzas escolares, sólida y duradera en el factor más progreso contemporáneo, la prensa diaria, y en una aspiración siasta hacia los fines de una raza, prepotente otrora por la rácter y la fé de sus propósitos. *Alea jacta est.*

~ ~ ~

NOTA BENE

La abundancia de «notas gráficas» de actualidad nos permiten incorporar a sus páginas ilustradas los funerales de la Reina Victoria.

ROSAS

CUASI POLEMICA ENTRE EDUARDO WILDE Y ERNESTO QUESADA

Una carta de Varela y el juicio de Araripe

Con motivo de las recientes festividades en honor de los ilustres huéspedes brasileños, se produjo un visible acercamiento intelectual de los escritores de ambos pueblos. Entre lo publicado con ese carácter en el Brasil se destacó la monografía del doctor JOAO COELHO GOMES RIBEIRO: *Um polygrapho argentino*, Ernesto Quesada. *Perfil literario* (S. Paulo, Octubre de 1900), y el notable estudio crítico del Dr. ARARIPE JUNIOR: *O tyranno Rosas*, que apareció en esos días en la *Gazeta de Noticias*, de Rio. Con este motivo, visitando al autor del libro allí juzgado,—doctor ERNESTO QUESADA: *La época de Rosas* (B. A. 1898), pudimos sorprenderle las cartas inéditas que á continuación publicamos. Sirvan de escusa lo interesante del tema, y la notoriedad de los firmantes de esa cuasi polémica: nuestros lectores dirán si hemos ó no obrado como... buenos periodistas. He aquí las cartas aludidas:

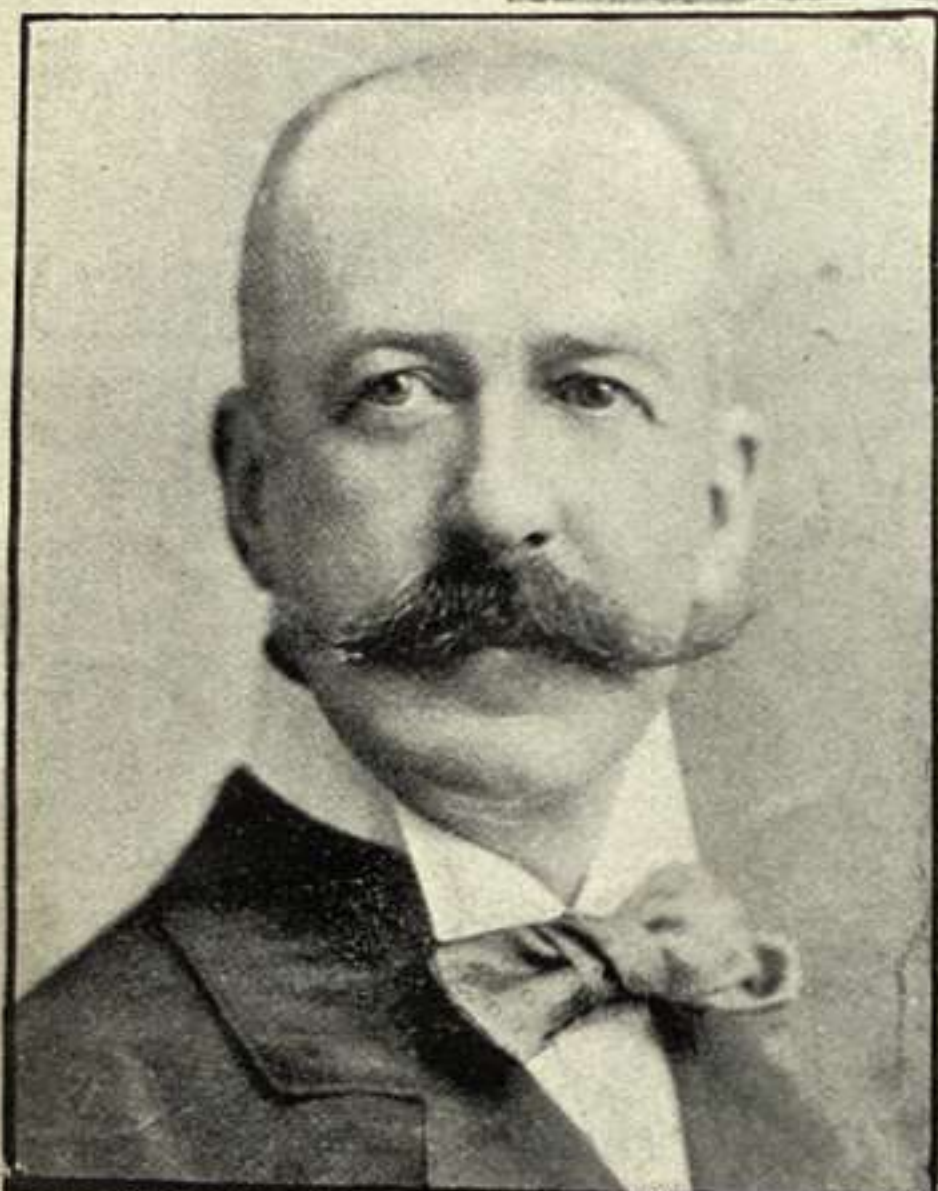
Mi estimado y fecundo autor:

Acabo de leer su libro sobre Rosas, y aún cuando es ya la una de la mañana, no quiero dejar desvanecerse la



buena impresión del conjunto y la reciente de las últimas páginas, sin escribirle. Siento estar tan atareado y no tener tiempo para co-

Los juicios han cambiado un tanto; se ha escrito mucho sobre el tirano y yo he leído bastante acerca de él. Buscando en los rincones de mi conciencia el sedimento de todo cuanto se ha convertido en idea mía, de los panegíricos, denigraciones ó imparcialidades, y poniendo en línea el que me deja el libro de V., le confieso—no se resienta—que todavía la resultante no es favorable al sujeto. Rosas, para mí, continúa siendo un gaucho malo, medio



GRAN PASEO CAMPESTRE DADO POR EL SR. D. FRANCISCO UNDURRAGA EN SU HACIENDA DE TALAGANTA EN HONOR DE LOS DELEGADOS AMERICANOS EN EL RECIENTE CONGRESO DE HIGIENE

detallado y completo sobre su obra, pero algo le diré para mostrar la atención con que la he leído. De chico he oído hablar de Rosas; mi padre era unitario de la independencia, herido en Ituzaingó y derrotado al fin, ¡un modelo de salvaje unitario! Por lo tanto, ¡un gaucho cuchillero, furioso y malo.

loco y grotescamente cruel, con ciertas dotes de energía y destellos de patriotismo.

El libro de V. lo pinta de otro modo;—no es raro: yo he visto un retrato de Velez Sarsfield, hecho por un hábil fotógrafo, en que el autor de nuestro código civil, modelo de fealdad, se presenta hecho un buen mozo, un lindo hombre, con nariz regular y boca chica.

V. hace de Rosas un estadista muy entendido en sistemas de gobierno y en asuntos financieros, con tacto y tino para dirigir los rebaños humanos llamados pueblos. Y, le confieso también que, ateniéndose solo a los hechos reales que V. apunta y a las consecuencias lógicas de ellos, que V. aprovecha con fino talento para su tesis, Rosas resulta ser todo cuanto V. dice en su favor. El error puede estar, sin embargo, en reconocer al encomiado una conciencia clara, una voluntad ilustrada, un propósito real de verificar tal ó cual programa, teniendo en vista el bien de su país.

Pues puede muy bien haber un estado social dado, existir un gobernante poderoso durante ese periodo, producirse después consecuencias determinadas, acomodarse los actos del gobernante a esas consecuencias—y, sin embargo, no saber éste de la misa la media, ni haber jamás tenido la intención de engendrar tales resultados.

Se me imagina que V., no encontrando en la historia de nuestros santos un solo gobernante a quien adornar con tales cualidades, se las ha colgado a Rosas. Su libro me hace el efecto de una tesis destinada a probar tópicos establecidos de antemano. Es un libro sistemático, valientemente escrito y que revela una grande erudición.

¿Cómo ha hecho V. para leer tanto? ¿Cómo no se ha cansado de hojear cuanta pesadez aburrida han escrito los biógrafos, cronistas, compiladores ó historiadores de un pueblo sin historia, y panegiristas de héroes imaginarios? Le envidio la paciencia, pero le tengo una profunda lástima por lo prosaico de la tarea.

Un escritor instruido y de talento, puede probar cuanto se le antoje, y V.—que es, se lo digo con ingenua sinceridad, un hombre de letras de quien su patria puede estar orgullosa.—ha podido escribir un libro habilitísimo, el mejor de cuantos conozco, para rehabilitar a Rosas, produciendo con su dialéctica, en el lector, una serie de mirajes, que, si no cambian, hacen vacilar sus ideas.

Pero el lado débil de la obra no está, para mí, en lo que dice, sino en lo que omite. ¿Cómo se explica racionalmente en un estadista, en un gobernante penetrado de su misión y con grandes ideales, ese prurito de vejar con burlas grotescas y sangrientas a enemigos y amigos, a sus servidores, a sus adeptos más fieles? ¿Cómo se casan esas altas calidades con las manías estrafalarias y entretenimientos perversos, que revelan una alma innoble y soez, sin respeto a la dignidad humana?

No crea V. que el argumento es trivial: un psicólogo no puede incurrir en semejante error, porque conoce la trama íntima de las funciones cerebrales, en las que cada idea pertenece a una familia y cada índole excluye la opuesta. Un alto funcionario, un noble varón, un estadista, un conductor de la humanidad, no hará jamás una grosera ruindad, una burla vejatoria, una mofa inútil:—y si hace algo de esto, seguramente no es, ni ha sido noble, elevado, estadista, ni grande hombre. Para seguir sosteniendo el tópico de su libro, respecto a Rosas, es necesario apartar como apócrifas esas locuras imputadas a sus hábitos, y probar que jamás hizo tales cosas.

Aparte de esto, V. se muestra irreverente para lo intocable! Señalar como característica del partido unitario la crueldad, la intransigencia y la falta de escrúpulos, al igual de su adversario, pase: eso es histórico. Pero llamar tontos a sus caudillos... ¡es mucho!... no jugamos a decir todas las verdades, faltando al respeto a los muertos, y a sus estatuas, sin reparar siquiera en

lo que de ser tonto pertenece a la vida privada, territorio vedado a la crítica histórica.

Al Dr. Ernesto Quesada.
Su amigo—

Buenos Aires, Octubre 2 de 1898.

E. WILDE.

Mi distinguido y satírico crítico:

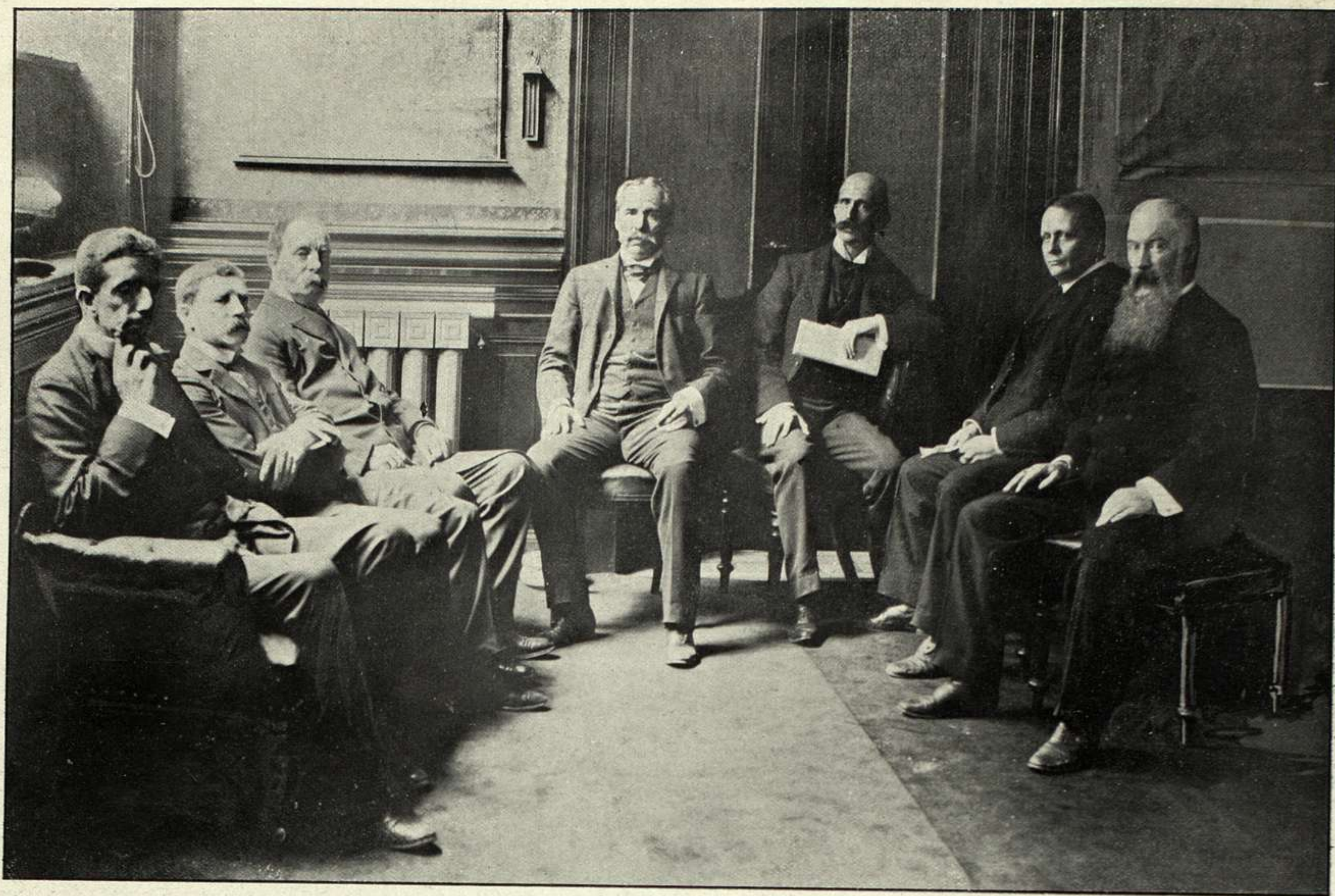
He leído con vivísimo interés la carta al lápiz, que, malgrado la hora avanzada—la 1 de la mañana, dice V.: la hora de las evocaciones y del clásico Sabbat,—le ha arrancado mi libro *La época de Rosas*.



EXCMO. SR. CARLOS CONCHA SUBERCASEAUX
MINISTRO PLENIPOTENCIARIO Y ENVIADO EXTRAORDINARIO DE CHILE EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

El criterio de su juicio me lo dá el sentido recuerdo de su padre, «unitario, emigrado... en fin, un modelo de salvaje unitario». ¿Qué de extraño tiene, entonces, que para V. Rosas sea «un gaucha cuchillero, furioso y malo»? Lo contrario habría sido de asombrar: santo prejuicio de la niñez, ¡piadosa fidelidad a los ideales paternos! Pero, mi doctor: ¿«prejuicio», al fin?

De ahí que, en definitiva, mi libro le haga el efecto de «una tesis destinada a probar tópicos establecidos de antemano». ¡Doctor y amigo! ¿No «prejuiza» V. acaso involuntariamente, al negar así, de una manera sistemática, la sinceridad del autor? Quizá podría V. aclarar aquella afirmación, un tanto rotunda, alegando que los «tópicos establecidos de antemano» han sido el fruto de largo estudio, el cual, a la larga, tiene que haber «hipnotizado»—perdone



BUENOS AIRES.—COMITÉ EJECUTIVO EN LOS FUNERALES DE LA REINA VICTORIA DE INGLATERRA

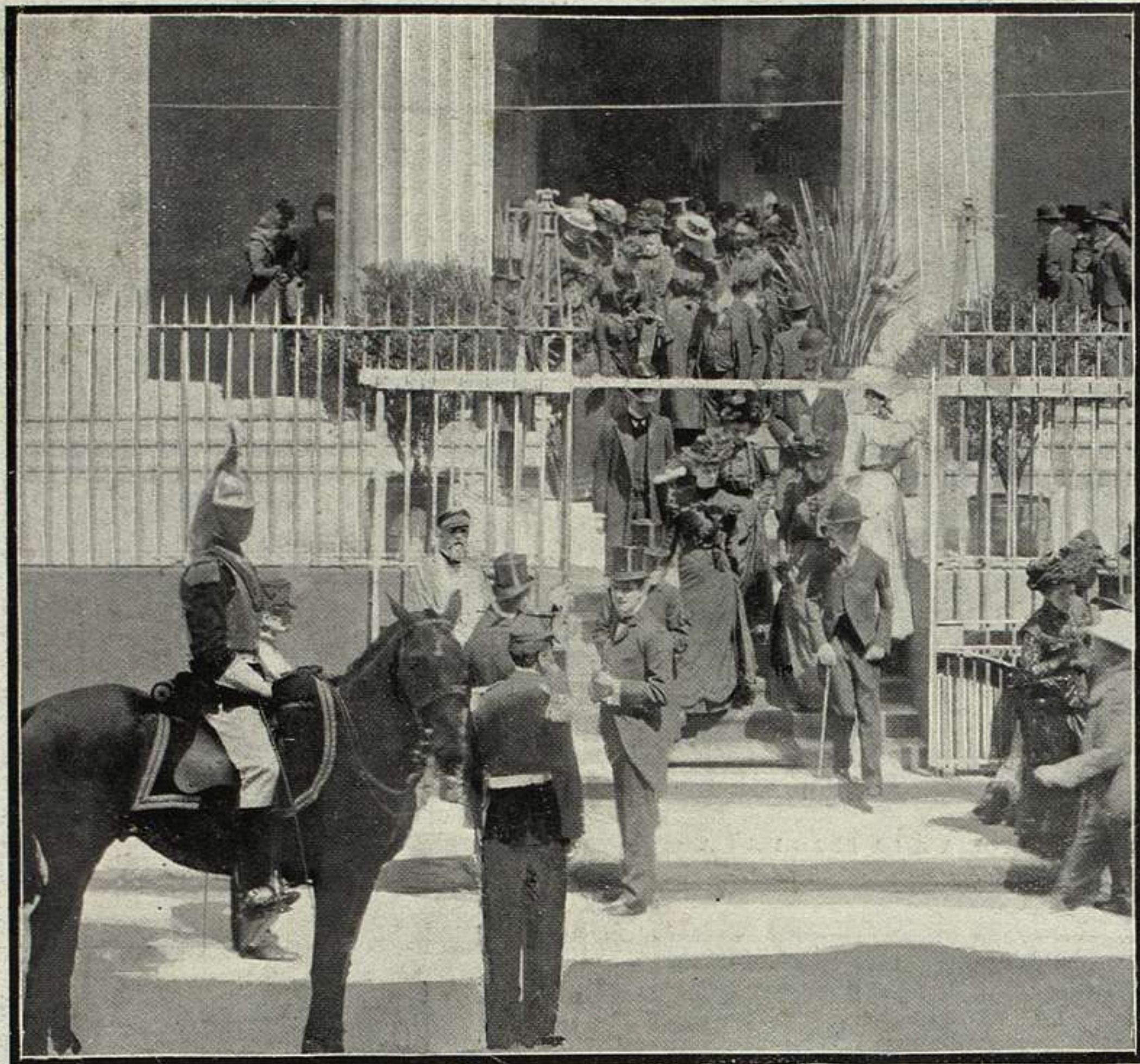
V. esta acepción profana del científico término—la mente del autor y, sin menoscabar su «sinceridad», lo ha llevado a ejecutar un trabajo histórico, con tésis apriorística... Quiero creer que esa es la mente, de su observación, porque nada desdeño más en los libros que leo, que la falta de sinceridad de un autor, ó esa cruel y fría *virtuosité*, que lo lleva a ejecutar variaciones sobre cualquier tema de encargo ó de fantasía, en un sentido ó en otro, con el desenfado característico de esa clase *sui-generis* de escritores, que V. y yo hemos conocido y practicado de cerca; los esclavos del diarismo, los periodistas de oficio y profesión ó de temperamento, cuando practican mecánica-

mente aquel trabajo y sin tomar en él interés alguno. Y justamente es ésa, justamente esa observación, la que me mueve a escribirle: respeto las franquicias ilimitadas de la crítica, pero me apenaría ingenuamente que negara V. sinceridad a mis escritos; errores, apasionamientos, todo cuanto cabe, pase, pero falta de sinceridad—es mucho: para mí, todo.

Podría quizá suponer que esa observación es hija de un espíritu literario juguetón, y que, tomando así la tangente del libro, lo desautoriza como indagación de la verdad, para alabarlo como exposición más ó menos hábil de la paradoja. Aun más: en mi ánimo podría pesar, para explicarme su jui-



BUENOS AIRES.—COMISIÓN ENCARGADA DE LOS ADORNOS PARA LOS FUNERALES DE LA REINA VICTORIA DE INGLATERRA



cio, el recuerdo de aquel atavismo unitario, al que V. con tanta franqueza se refiere al comienzo de su carta, como si lo invocara para que no lo abandone en el exámen que va a practicar.

(Concluirá).

EL DUELO DE LA GRAN BRETAÑA

La grande y poderosa nación inglesa está de duelo; su virtuosa, su excelsa soberana ha pasado a mejor vida después de 62 años de reinado, ante el respeto del mundo, la adora-

ción de sus súbditos y el homenaje de la historia contemporánea, a sus virtudes de mujer y a sus prendas de gobernante. ¡Descansen en paz!

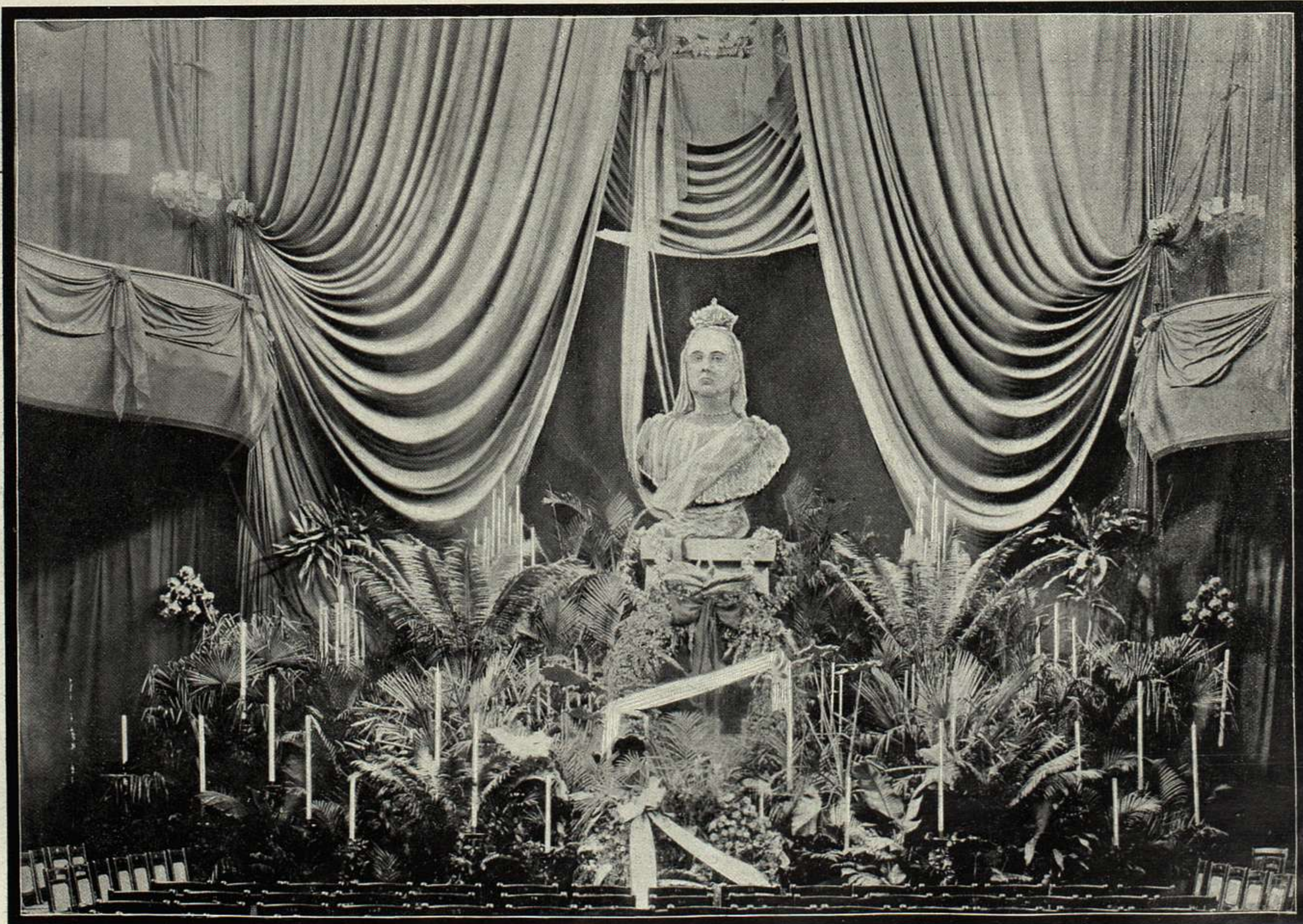
No se ha producido un caso de reinado tan largo y fecundo como el de la reina que acaba de bajar al sepulcro. La egregia soberana de la Gran Bretaña, unia a su bondad innata, una educación política esmerada, aprendida en la escuela de los grandes patriotas que juntaron, con el amor de la libertad, el respeto a los derechos del pueblo en su fecunda vida política.

En concisa biografía, extractemos algunos datos de la extinta soberana y su numerosa descendencia, como breve cuadro que complete nuestras notas gráficas en esta página ilustrada.

Victoria Alejandrina, Reina del Reino Unido de la Gran



BUENOS AIRES.—HONORES FÚNEBRES A LA REINA VICTORIA—SALIDA DE LA CONCURRENCIA DE LA IGLESIA DE SAN JUAN BAUTISTA.—LLEGADA DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA AL «GEORGE'S HALL»



BUENOS AIRES.—HONRAS FÚNEBRES A LA REINA VICTORIA.—INTERIOR DEL SALÓN «PRINCE GEORGE'S HALL».

† VICTORIA AUGUSTA—REINA DE INGLATERRA



S. A. R. VICTORIA MARIA LUISA, DUQUESA DE KENT
Y S. M. LA REINA VICTORIA Á LA EDAD DE 3 AÑOS
Cuadro de Sir W. Beechey (colección real).



LA REINA VICTORIA Á LA EDAD DE 4 AÑOS
Cuadro de S. P. Denning (galería Dulrick).



BUSTO DE LA REINA VICTORIA
Á LA EDAD DE 6 AÑOS
Obra de W. Behnes (colección real).



LA REINA VICTORIA EN SU SITIAL DE LA
CAPILLA DE ST. GEORGES - WINDSOR - 1846



LA REINA VICTORIA EN 1847
Miniatura de R. Thurnburn.



CASAMIENTO DE S. M. LA REINA VICTORIA Y EL PRÍNCIPE ALBERT
Cuadro de Sir G. Hayter (colección real). 10 DE FEBRERO DE 1840

Bretaña y de Irlanda y de sus colonias y dependencias en Europa, Asia, África, América y Oceanía, Emperatriz de las Indias, Protectora de la Fé, nació en el palacio de Kensington, en Londres, el 24 de Mayo de 1819.

Era hija única del príncipe Eduardo de Gran Bretaña y de Irlanda, duque de Kent, y de la princesa Victoria de Sajonia-Saalfeld-Coburgo, hermana de Leopoldo, que fué más tarde Rey de los Belgas.

Sucedió á su tío el Rey Guillermo IV el 20 de Junio de 1837 y fué coronada el 28 de Junio de 1838. Se casó en la abadía de Westminster, en Londres, el 10 de Febrero de 1840, con su primo Alberto, príncipe de Sajonia Coburgo Gotha, que tomó el título de rey consorte el 25 de Junio de 1857, y falleció el 14 de Diciembre de 1861.

De ese matrimonio nacieron nueve hijos: 1º Victoria-Adelaida-Maria Luisa, nacida el 21 de Noviembre de 1840, casada en Londres, el 25 de Enero de 1858, con el príncipe Guillermo de Prusia, que fué Emperador de Alemania y Rey de Prusia, bajo el nombre de Federico III, y madre del actual Emperador Guillermo II.

2º Alberto Eduardo, príncipe de Gales, nacido el 9 de Noviembre de 1841, casado el 10 de Marzo de 1863 con la princesa Alejandra de Dinamarca, príncipe heredero, que desde 1894 es abuelo.

3º Alice Maud Mary, nacida el 15 de Abril de 1843, casada con el príncipe Luis de Hesse Darmstadt y que murió el 14 de Diciembre de 1878.

4º Alfredo, Ernesto, Alberto, duque de Edimburgo, nacido el 6 de Agosto de 1844, casado con la gran duquesa Maria Alexandrovna y cuñado del padre del actual emperador de Rusia, Nicolás II, gran duque de Sajonia-Coburgo-Gotha, fallecido el 30 de Julio de 1900.

5º Elena, Augusta, Victoria, nacida el 25 de Mayo de 1846, casada con el príncipe Cristian de Schleswig Holstein.

6º Luisa-Carolina-Alberta, nacida el 14 de Marzo de 1848, casada con el marqués de Lorne.

7º Arturo-Guillermo-Patrick-Alberto, duque de Connaught, nacido el 1º de Mayo de 1850, casado con Luisa Margarita, princesa de Prusia.

8º Leopoldo, duque de Albany, nacido el 7 de Abril de 1853, casado con Elena, princesa de Waldeck y Pyrmont, y fallecido el 28 de Marzo de 1884.

9º Beatriz-Maria-Victoria-Teodora, nacida el 14 de Abril de 1857 y viuda del príncipe Enrique Mauricio de Battenberg.

En los albores del siglo xx pasa á la historia una vida que ha llenado con su nombre más de la



LA REINA VICTORIA EN 1890
Cuadro del Barón H. von Angell.



LA REINA VICTORIA EN 1893
De fotografía.

"Todo el mundo tiene sus penas y sus contrariedades."
(Carta de la reina Victoria al rey Leopoldo de Bélgica.)



LA REINA VICTORIA Á LA EDAD DE 10 AÑOS
Cuadro de W. Fowler (colección real).



LA REINA VICTORIA EN 1839
Cuadro de Sir David Wilkie (Corporation of Glasgow)



LA REINA VICTORIA EN 1848
Cuadro de Thomas Sully.



Y EL PRÍNCIPE ALBERTO EN LA CAPILLA REAL DE ST. JAMES
DE 1840



LA REINA VICTORIA CON EL TRAJE DE LA
ORDEN DE LA JARRETIERA
Cuadro ejecutado en 1859 por F. Winterhalter.



LA REINA VICTORIA EN 1885
Cuadro del Barón H. von Angeli (colección real).



LA REINA VICTORIA CON EL TRAJE QUE LLEVABA
DURANTE LA PROCESIÓN DEL JUBILEO
De fotografía.



LA REINA VICTORIA EN 1897
Retrato oficial en ocasión del jubileo.

mitad de una centuria. La reina Victoria señala para el gran pueblo inglés la más gloriosa de sus etapas de engrandecimiento; á ese ilustre reinado corresponde la más próspera y feliz actuación de la vida nacional inglesa, la más renombrada solución de los más complicados problemas contemporáneos, y la más extensa de sus dominaciones en el progreso universal.

Con el luto de las cortes europeas, con el sentimiento de las grandes y pequeñas naciones del universo que rinden cultísimo tributo á una soberanía que, si tuvo errores, merece en conjunto el homenaje sentido de cuantos acallan sus pasiones ante la noble grandeza de una política útil, vinculada á los nobles hechos de la humanidad en la última mitad del siglo XIX, lloran más de trescientos millones de súbditos el nombre que aprendieron á amar, á la señora y reina cuyas excelsas prendas, durante tres generaciones, han sido coreadas en sus cánticos y en sus alabanzas.

La historia de Inglaterra es larga y fecunda en el pasado siglo: en ella, desde la lucha constante entre los Whigs y los Tories hasta la actual guerra sud-africana, va encerrada la historia del mundo contemporáneo. Entre sus hechos más renombrados figuran la separación de Hannover de la Gran Bretaña, la guerra de China, terminada por la paz de Nankin, la agitación contra las leyes sobre trigos, que provocó la caída del Ministerio Melbourne y después la de sir Robert Peel, su sucesor, la que se produjo á consecuencia de la confirmación del establecimiento de la iglesia católica romana por el Papa, los funerales de Wellington, la guerra ruso turca, la

entrada de las escuadras francesa é inglesa en el Bósforo, el tratado de alianza entre las dos potencias y la declaración de guerra á Rusia, la toma de Sebastopol, la conclusión de la paz, las guerras de 1856 con China, con Persia, la sublevación de la India,—la era notable de las exposiciones, el desarrollo del tráfico gracias á la expansión del dinero inglés y de la activa laboriosidad de los hijos de la rubia Albión que aportan á la industria y á las vías de comunicación, por mar y tierra, sus poderosos capitales y su «ojo mercantil» en el desarrollo de negocios y especulaciones. Y mas tarde, desde la caída del imperio napoleónico hasta las «expansiones coloniales», la creación de alianzas, la elevación de los Estados Unidos que vincula á hijos de la misma raza en absorbente política de dominio, todo un largo proceso en el que brillan las grandes figuras de lord Derby, de Mr. Disraeli, y de Gladstone. En la cuestión de Egipto, en la política inglesa en el Sudán, en el Africa Central, y ahora en el Transvaal, en hechos que pertenecen todavía á la actualidad y sobre los cuales y con mayor imparcialidad, han de juzgar los venideros. El tiempo marcará, responsabilidades y lauros sin apasionamientos de una visión demasiado cercana para establecer un criterio razonado y tranquilo.

Por raras y providenciales circunstancias, correspondió la corona de Inglaterra a la ilustre soberana que acaba de fallecer: nació el 24 de Mayo de 1819, y su madre, la duquesa de Kent, no podía figurarse que aquella niña ocupara un día el trono de Inglaterra.

Jorge III reinaba; su hijo mayor, Jorge, era regente y después de él sus hermanos los duques de York y de Clarence, eran los herederos de la corona, siguiendo la ley de sucesión establecida en Inglaterra.

Jorge IV, que sucedió a su padre, no tuvo más que una hija, la princesa Carlota, que murió joven; el duque de York, príncipe heredero, no tenía hijos, y su hermano, el duque de Clarence, que fué Guillermo IV, sobrevivió a sus dos hijas muertas en la cuna, y el duque de Kent debía ser su sucesor; y por su muerte, su hija, la princesa Victoria, era la heredera de la corona.

Inmensa impresión de asombro y admiración produjo en la corte inglesa la primera entrada de la Reina, después de su providencial elección. Su extrema juventud (cumplía apenas sus dieciocho años), la gracia de sus maneras y de su porte, encantaron a los presentes, sorprendidos al mismo tiempo de la precoz dignidad de que dió prueba, tanto más notable, cuanto que era de una completa naturalidad.

Su primer acto pudo hacer prever, como no tardó en comprobarse, que la Reina estaba dotada de un carácter muy enérgico y decidido. Todas las actas llevaban sus dos nombres de pila, Alejandrina-Victoria, pero ella borró el primero y firmó únicamente: Victoria. Fué necesario raspar el nombre de Alejandrina en esos documentos.

Los actos subsiguientes revelaron siempre a la correcta reina constitucional, cuya graciosa mano femenina procuraba siempre amortiguar las «crudezas y amarguras» de la razón de Estado y de la frialdad de la política, y en su corto y feliz período matrimonial con el príncipe Alberto no desmintió su plan de soberana.

Ni la mujer, ni la esposa, ni la madre, aplazaron por un momento el cumplimiento de los deberes de reina; pero también, cumplidos esos deberes, en su intimidad, la Reina era dueña absoluta, y su voluntad era ley para todos.

La muerte del príncipe consorte vino a sumir a la Reina en la más profunda pena y produjo un cambio radical en su vida, ansiosa de soledad: rehuía las ocasiones de aparecer en público, y no presidía las ceremonias oficiales, sino cuando esa función era inexcusable.

El amor de sus hijos la ayudó a soportar su inmenso pesar. Se consagró a su educación y a su bienestar; encarnó en su última hija, Beatriz, la niña mimada de su padre, todo el amor que tenía para el príncipe, consagrándose siempre al trabajo; aún en estos últimos años, la Reina había variado poco su horario, dedicando a la cosa pública las horas indispensables y precisas.

LOS FUNERALES EN BUENOS AIRES

La fecha del 2 de Febrero en que éstos se han realizado en la gran capital argentina señala un hecho histórico que nuestras notas gráficas reproducen. Ha sido un acto de grandiosa solemnidad en homenaje sentido a la egregia matrona que rigió los destinos de una nación poderosa y grande.

La metrópoli argentina ha dado así ejemplo nobilísimo de su adhesión respetuosa al duelo del pueblo inglés, y LA

ILUSTRACION SUD-AMERICANA con estas páginas, rinde tributo al dolor de la colectividad aquí residente, en tan infausto suceso.

Empezó la ceremonia, según el programa general, en el templo anglicano de San Juan Bautista, a la hora fijada, y se ocuparon los asientos de preferencia, por todos los invitados, y entre ellos, familias de nuestra alta sociedad en gran número, en severas y elegantes toillettes de duelo, llenaban casi por completo las naves. A las 9 empezó la ceremonia con un bello trozo de música sagrada, empezada la cual, entraron los clérigos, poniéndose la concurrencia de pie, conforme al ceremonial establecido. Siguió un soberbio cuarteto sobre el versículo «Bienaventurados los muertos que mueren en el Señor, pues descansan de sus trabajos y sus obras los siguen».

Con profunda unción escuchó la selecta concurrencia la sublime música sacra, entonada por notables voces y coreada por bien afinados coros de señoritas y caballeros.

Siguió el oficio de sepultura formado por versículos de San Juan y Job y por admirables fragmentos del libro de los salmos, y después de los coros entonaron un himno especialmente compuesto para este servicio y el *God save the King!* que reemplaza al *God save the Queen!* cantado durante sesenta años de glorioso reinado femenino en aquel grande y vigoroso pueblo, produjo una impresión admirable.

Al final, cuando los coros entonaron el himno «Dios salve al rey!» toda la concurrencia se puso de pie, y fué ése el momento culminante de la ce-

LOS NUEVOS SOBERANOS DEL IMPERIO BRITÁNICO



SS. MM. EDUARDO VII Y ALEJANDRA
REYES DE INGLATERRA Y EMPERADORES DE LAS INDIAS

(De original de la casa Monquay y Cia.)

remonia. A la misma hora se celebraban exequias católicas en memoria de la reina en la iglesia de San Salvador, de Belgrano; en la Santísima Trinidad, de Lomas de Zamora; en la de Todos los Santos de Quilmes, y en la iglesia escocesa de San Andrés, de esta capital, con numerosa concurrencia enlutada y severa en su místico recogimiento.

Completóse el gran acto del homenaje, y al que nuestras notas ilustrativas se refieren, en el *Prince George's Hall*, el más solemne y de mayor significación oficial, pues concurren todos los miembros del cuerpo diplomático, el vicepresidente de la República con todos los ministros de estado, el general Mitre, el general Levalle, el intendente municipal, el jefe de policía, etc.,

empezando á las 11 en punto. La comisión de recepción recibió en el vestibulo del soberbio salón á los invitados oficiales designando á cada cual su puesto correspondiente. Cincuenta hombres del cuerpo de bomberos hacían la guardia de honor á la entrada y veinte de la guardia de seguridad estaban colocados en cada una de las puertas laterales.

Numerosas familias inglesas y anglo-argentinas realizaban con su presencia el acto, aumentando el brillo y severa elegancia del interior del local, regiamente decorado. A la marinería del «Sapho» se le dió colocación en el interior del salón, circundando todo el recinto.

Desde las 10 y 1/4 se hallaban formados á lo largo de la calle Cuyo, desde Uruguay hasta Corrientes, el 8 y 10 de infantería, el 2 de artillería y el regimiento escolta. Mandaba la línea el coronel Smith.

Dió principio el acto á la llegada del presidente en ejercicio, con el himno nacional, ejecutado por la orquesta que, en el fondo del proscenio, lo mismo que los coros, estaba oculta entre profusión de hachones, plantas y colgaduras.

G. VERDI

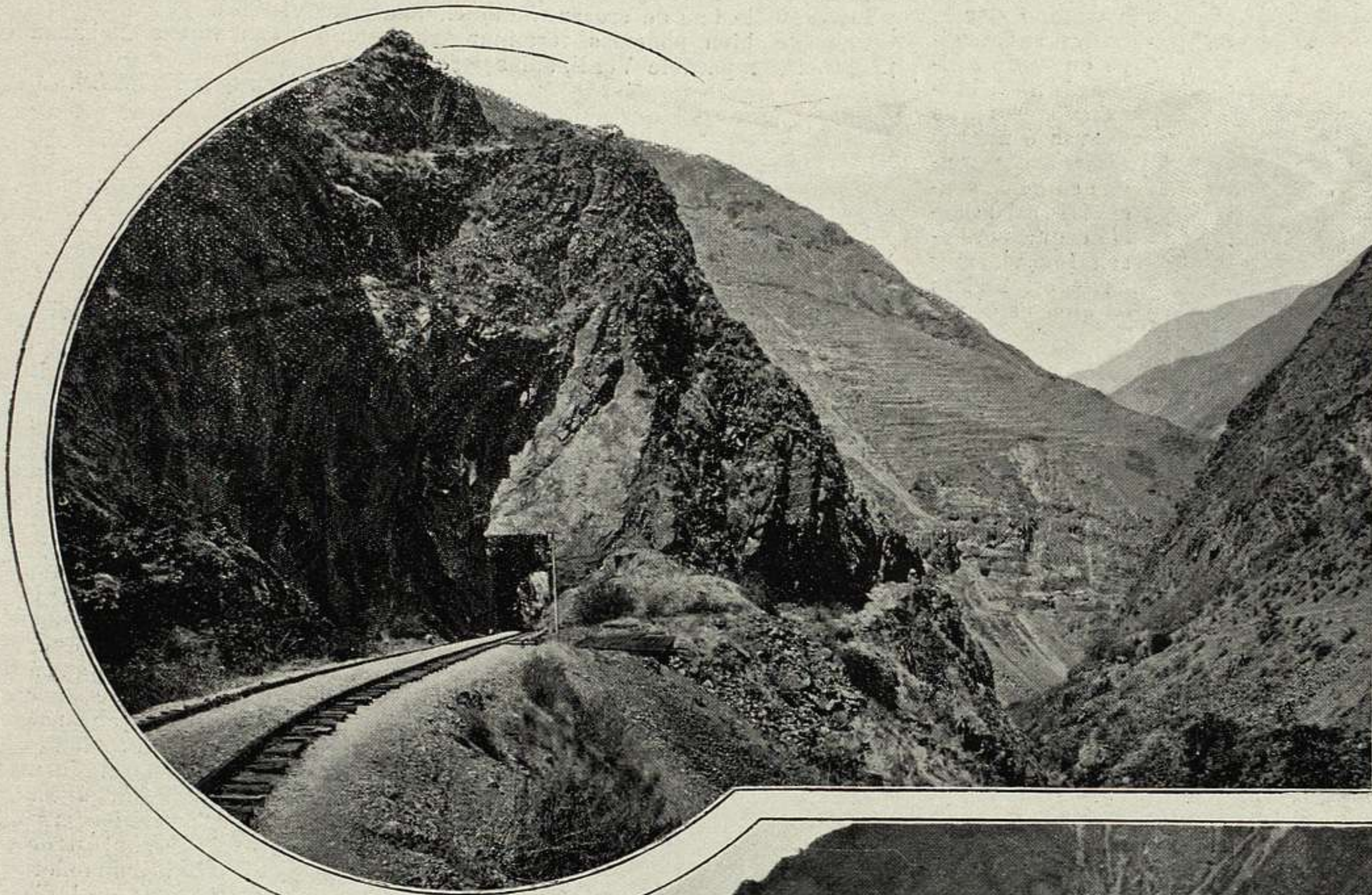
Es posible que á algunos espíritus mezquinos y de corta vista les haya parecido algo exagerado el duelo inmenso con que el mundo artístico, ó mejor, todo el orbe sentimental ha respondido al anuncio de la muerte de Verdi. Hay gentes incapaces de apreciar por sí las grandezas humanas que tienen cerca; necesitan verlas al través de la lente convexa de los siglos, á la manera que sólo se convencen de la altura de las cimas descolantes, viéndolas desde lejos traspasar las nubes.

Y sin embargo, no se podía decir con respecto á Verdi, como se ha dicho con referencia á otros grandes hombres, que ya sólo le faltaba morir para completar su grandeza haciendo sentir lo enorme de la pérdida; pues harto reconocida estaba hacia mucho tiempo la valía de este maravilloso artista; harto conocía ya el mundo entero lo que perdería cuando él muriese. Bien claro así lo demostraba la consternación universal con que eran acogidas

las noticias del peligro de su vida; noticias que aunque no podían sorprender dada la edad del ilustre enfermo, resultaban sin embargo dolorosísimas, porque aún llegándole á los 87 años parecía prematura la muerte de ese hombre extraordinario que no conocía la ancianidad como artista. Su vida como tal no se había cerrado todavía, ni parecía querer cerrarse nunca. De aquí el anhelo universal de que se siguiese prolongando indefinidamente una existencia tan preciosa, tan fecunda, tan rica en glorias pasadas como en promesas de nuevas glorias. Todavía se hablaba, como del hecho más corriente, de sus nuevos trabajos artísticos, de su *Rey Lear*, de su *Nerón*, de su Misa para el rey Humberto.

¿Cómo, pues, no había de consternar la noticia de su muerte al mundo entero, que tanto seguía esperando de él?

Además, el mundo entero había fraternizado con este artista como con ningún otro. Su música, aunque última y altísima expre-



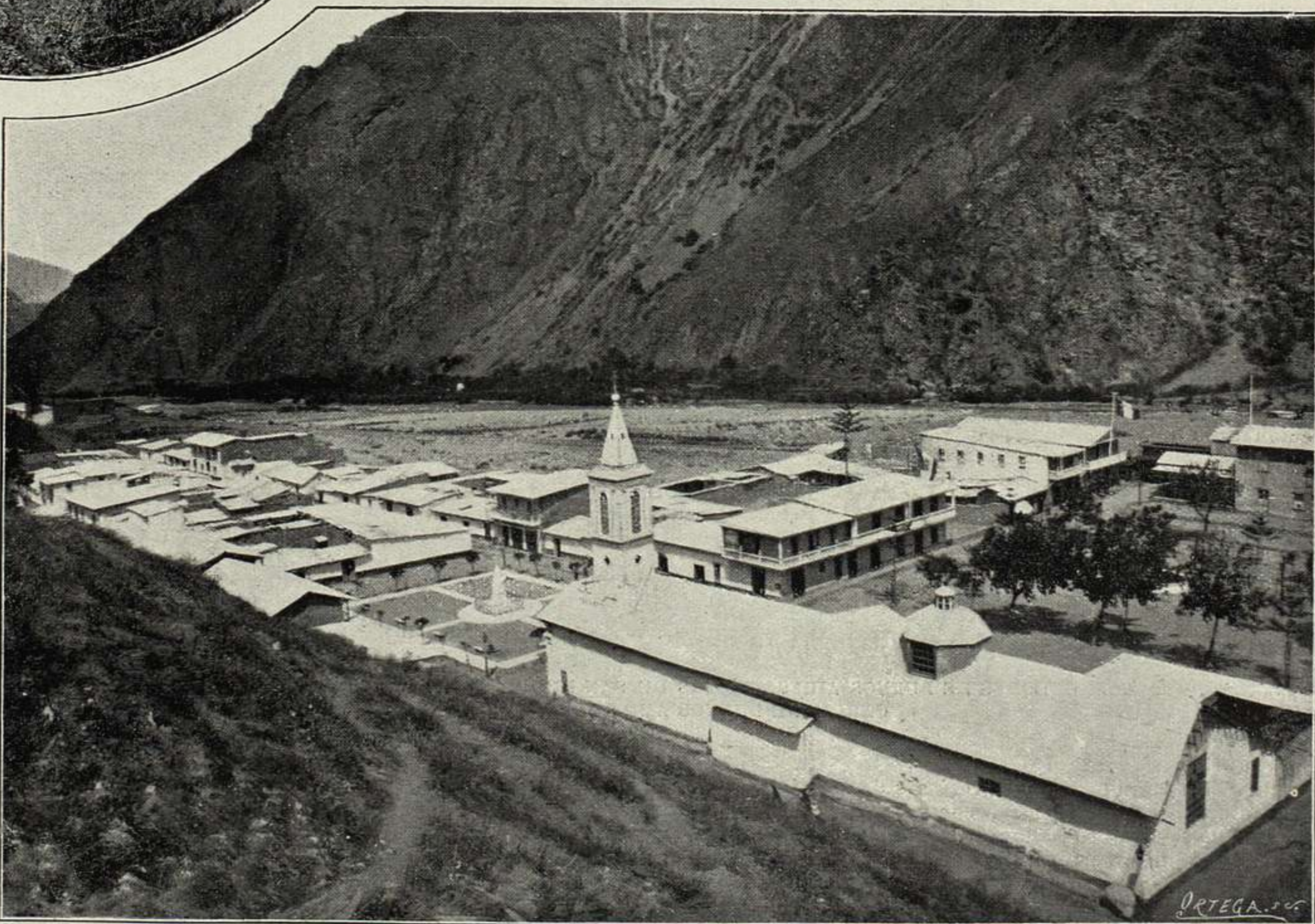
Inmediatamente entonaron los coros el himno «Voluntary», escuchado de pié, ocupando en seguida la cátedra el reverendo padre Fleming, ministro escocés, quien leyó la epístola de San Pablo á los Corintios.

Luego, el reverendo George, hizo, en elocuente y elevado estilo, el panegirico de la reina extinta; siguiendo luego la ejecución del programa. El himno compuesto especialmente para ese servicio, que ya se había cantado en el templo anglicano, llamó la atención por la austeridad y elevada inspiración de su música. Terminó el acto así mismo con el «God save the King» que si grandioso pareció en el templo, llegó á la sublimidad en el espléndido salón del Príncipe, decorado en noble estilo, con cortinados negros orlados de crespón, formando al fondo un gran dosel de luto, ceñido con el escudo inglés, y bajo el cual el busto de la ilustre reina destacaba sobre regio pedestal, resplandeciente nota que descolaba en el grave y severo marco enlutado del grandioso salón, iluminado con bombas de un suave color violeta que concurrían á aumentar el prestigioso efecto del decorado, hecho con verdadero arte.

A las 2 concluyó el acto de los oficios. El público acudió después, pues por la tarde, durante esas horas, hasta la salida del sol, se ejecutaron diversos trozos de música sagrada.

El crucero «Patria», á la salida del sol, se aproximó al puerto dejando su fondeadero de la rada, é hizo las salvas de homenaje, repitiéndolas á la hora en que empezaron los oficios fúnebres, y á la puesta del astro del día, los cañones del barco argentino saludaron de nuevo, y por última vez, el pabellón británico, cuyo duelo acompañaban así las banderas enastadas en los topes de los barcos surtos en el puerto de Buenos Aires.

En este justísimo dolor de la colectividad británica, la populosa capital argentina ha acompañado con sentida expresión de duelo, al pueblo inglés: por las calles más concurridas, las banderas inglesas y argentinas, unidas, señalaban en las horas de las fúnebres exequias, el alma suspensa de un pueblo americano que comparte las penas ajenas por noble herencia de generosidad en su raza.



PERÚ.—FERROCARRIL DE CALLAO Á ORROYA.—EL PUEBLO DE MATUCANA Á 2500 METROS SOBRE EL NIVEL DEL MAR.
TUNEL N.º 4 DE 93 METROS DE LARGO

sión del romanticismo lírico-dramático, fué también eminentemente humana en el concepto de ser la intérprete acaso más elocuente y fiel que se haya conocido de las pasiones humanas. Verdi resolvió, por fuera de todo sistema preconcebido y con sólo dejarse llevar de sí mismo, el problema de hacer á la vez *música y lenguaje*, problema tras del cual tantos talentos se han extraviado y seguirán extraviándose. Por procedimientos ignorados, no preestablecidos, ó mejor, sin procedimiento alguno, y sólo por rarísima predisposición genial, Verdi había hallado casi constantemente la justa equivalencia entre el sentido literario y el lírico, pero no tomando aquel puerilmente en su detallado léxico y gramatical como después se ha pretendido hacer, sino en su síntesis, única cosa que llega á traducir la música... cuando llega, lo que sólo ocurre cuando brota de un alma ardientemente apasionada y hondamente musical. Verdi la tenía, y unida, para colmo, á una potencia inventiva tan rara como su facilidad para adaptarse al carácter de cada situación, de cada momento y de cada personaje. De modo que su inspiración, aunque fogosa y arrebatada siempre, no era nunca desordenada ni arbitraria. Ni en los momentos en que más exaltada parecía, dejaba de ser gobernada por la voluntad y el plan del

artista. De aquí que éste conservase siempre en sus obras el sentimiento de las proporciones y la aptitud de darlas la conveniente variedad y sostener hasta el fin su interés. Por eso aún las obras de su juventud y de su inexperiencia siguen oyéndose todavía con deleite y sin fatiga. Todas conservan un aroma de juventud y de lozanía que las permite desafiar los muchos y radicales cambios producidos en el gusto público por los estilos posteriores, mientras otras obras más conformes con éstos, que obtuvieron por ello algún tiempo de brillante voga, han caído, acaso para no levantarse más.

Por estas indicaciones se inferirá el mérito privilegiadísimo que asistía al gran artista parmesano, cuya pérdida lloramos todos, considerándola con harta razón como irreparable. No se descubre otro Verdi ni sombra de él por toda la redondez de la tierra.

Y he aquí otra de las causas que explican la intensidad del dolor con que se ha visto desaparecer a ese artista irremplazable. No ha dejado sucesor en ninguna parte, ni siquiera en su patria, la fecunda Italia; porque allí mismo se sienten los efectos de este período angustioso de transición porque

pasa el arte, que, hostigado por la crítica, se revuelve en todas direcciones buscando formas nuevas, ó nuevos resortes que tengan sobre la sensibilidad la acción que perdieron los viejos y gastados. Y claro es que este pe-

Por todo lo dicho se comprenderá que la importancia y significación de Verdi no se concreta y reduce al valor de las infinitas bellezas de todo linaje profusamente esparcidas en las veintinueve obras que escribió para el teatro, sino en la obra suprema, que las corona a todas, de haber defendido victoriosamente el arte de su patria, el género lírico-dramático y su escuela personal de la hibridez, de la confusión y de la anarquía con que los amenazaban escuelas extrañas mal llamadas filosóficas, estérilmente perturbadoras, y sobre todo enemigas de la descolante nacionalidad musical italiana.

¿Peligrará ahora ésta, con la pérdida de su más poderoso caudillo? ¿Perdurará la influencia de su obra hasta que le nazca un sucesor capaz de proseguirla? De momento, solo Alberto Franchetti parece dotado de condiciones para ello por su estro dramático, por su ciencia musical y por su natural idiosincrasia, pero desgraciadamente no pocas, aunque grandes producciones, obtienen mucha menos difusión, y por consiguiente influencia, de la que merecen. El turbulento Mascagni no para de tantear ni acaba de fijarse; el elegante artífice de Puccini ha de poner su alambicada, extrangerizada y enfermiza música, bajo el amparo del enérgico teatro de Sardou; Giordano y Leonecavallo han de crecer aún mucho, para ser visibles.

Con que bien podemos terminar tristemente estas líneas exclamando: ¡Adios, incomparable Verdi, adios para siempre!

ENRIQUE FREXAS.

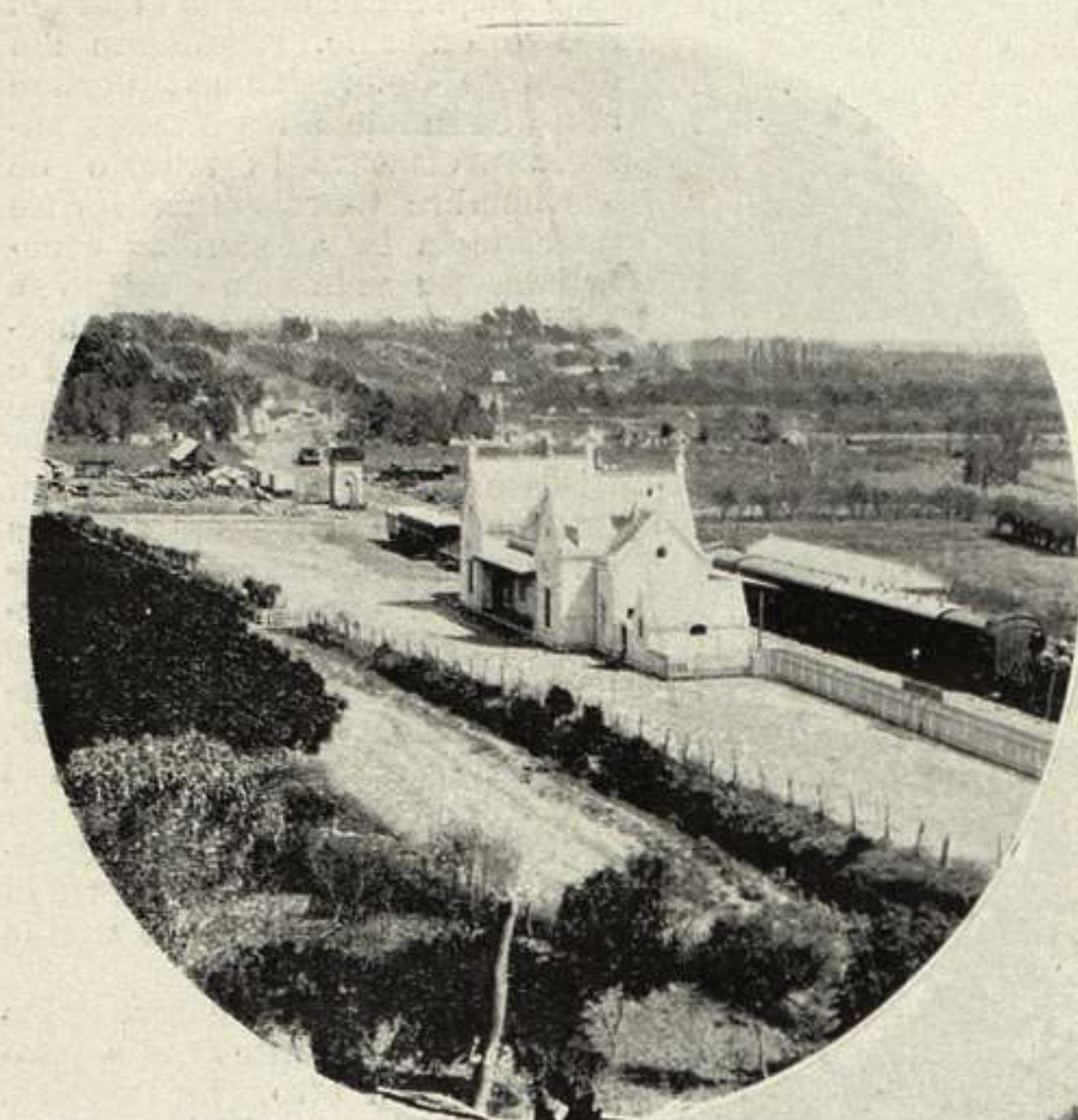
EL LAUDO DE AMAPÁ

ARREGLO DE LÍMITES ENTRE FRANCIA Y BRASIL

Situado el territorio en litigio, el de Amapá, entre el Brasil y la Guayana francesa, constituía, según un cartógrafo brasileño, parte de la zona que desde 1870 debía formar la provincia de Pinsonia. El triunfo, por decisión arbitral de la Alta Corte Federal de Suiza, nombrada por ambas partes

litigantes, la República Francesa y el Brasil, ha correspondido a esta última: es un doble triunfo moral por la inteligente dirección de informes, datos y antecedentes históricos del ilustre Barón do Rio Branco que representaba a este país, cuanto porque consagra nuevamente la eficacia del arbitraje, última y civilizadora expresión de las ideas modernas, que, en la América ibérica tienen sanción histórica en dos sucesivos hechos culminantes.

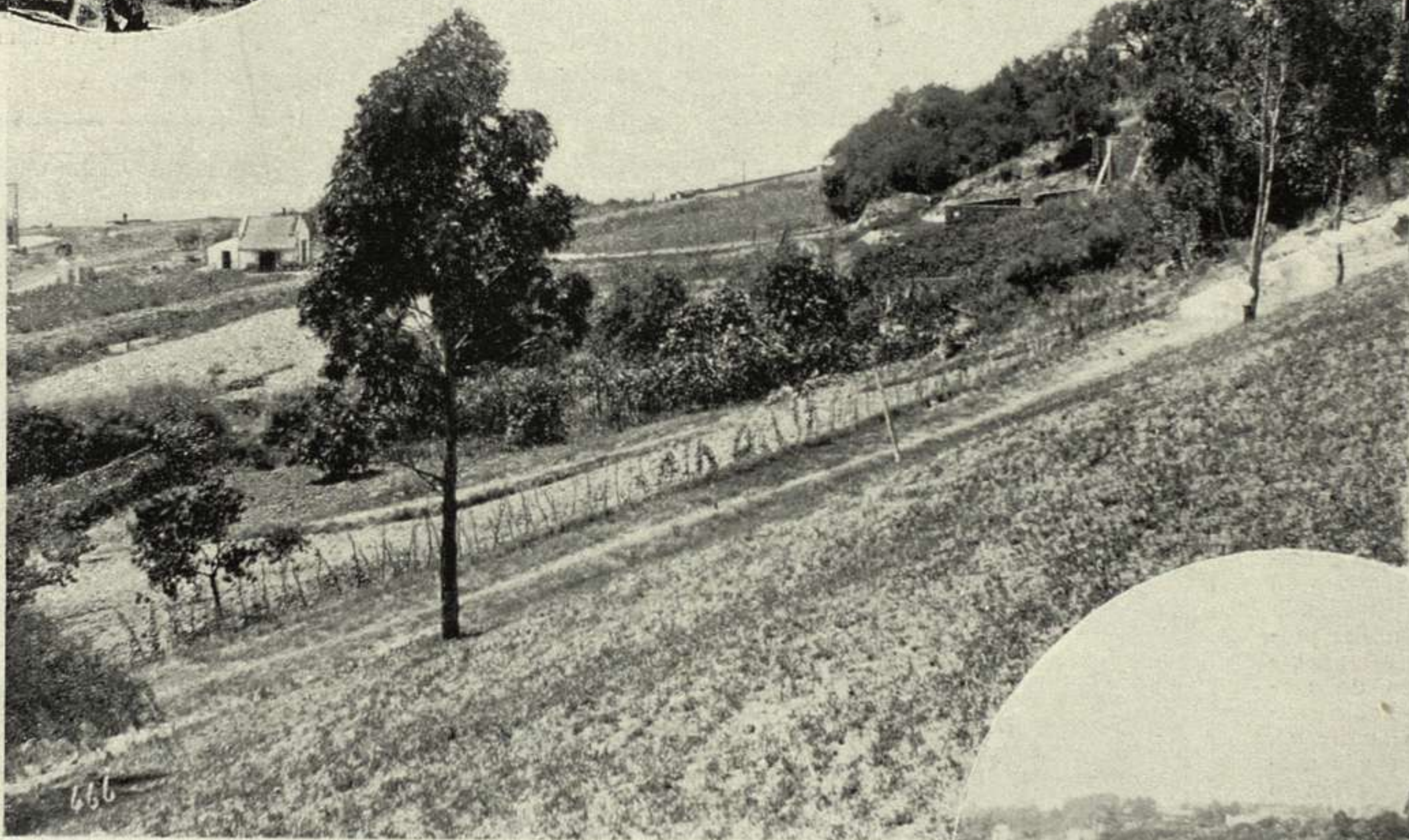
El primero, el arbitraje sobre la cuestión de Misiones entre la Argentina y el país brasile-



riodo de transición, de abuso de crítica, de tanteo, se traduce en obras vacilantes, sin carácter, ni rumbo, ni estilo decididos; y lo que es peor, sin inspiración franca y robusta, porque la inspiración huye de quien la invoca con espíritu demasiado crítico ó sistemático; cuanto menos condiciones se la imponen, más á discreción se entrega.

Los compositores dramáticos que hoy le quedan á Italia, llenos de talento, de ciencia, y no escasos de triunfos más ó menos relativos, carecen de inspiración potente y sostenida, como también

de una de las cualidades más preciosas de Verdi: la de la nacionalidad artística inalterable. ¿Quién podrá, como él pudo, vivir siempre progresando y manteniéndose siempre italiano? ¡Ah! él pasó también por períodos de transición, porque al fin la transición no es fenómeno excepcional sino manifestación natural de la vida y de su movimiento; y sin embargo, ni se obstruyó su inspiración, ni se debilitó su espontaneidad, ni se desconcertó su sistema. Lo que éste hizo fué enriquecerse incesantemente con las aportaciones del progreso legítimo que no contrariaban su íntimo carácter nacional ni los ideales artísticos de aquel maestro, á la vez progresivo y conservador. Sin perder de vista su patria ni esos ideales, supo unirse al movimiento del arte y evolucionar con él hasta donde se lo permitían su conciencia de artista nacional, ante todo, y las sugerencias de su estética eminentemente personal. No adoptó todas las formas é innovaciones procedentes de las escuelas extranjeras sino en cuanto le parecieron sanas y compatibles con el género dramático tal como él lo sentía; ni las aplicó sin apropiárselas antes por una hábil asimilación que las identificase y subordinase á lo más característico y fundamental de su estilo y sistema. Así fué enriqueciendo en armonía, nutriendo y coloreando su orquestación, naturalizando la dicción vocal; pero todo en la medida prudente, sin innovar por innovar, y sobre todo, sin renunciar á los elementos típicos del arte de su patria y del suyo propio. Por eso, si adoptó algo del estilo sinfónico, lo hizo sin bastardear el género vocal; y si renunció al fin á la cabaletta por vetusta y convencional, no á la conducta metódica y destacada de las voces, ni el ritmo fuertemente acentuado, ni á la cuadratura del canto, ni por último á la claridad y regularidad armónica, de tonalidad marcada y fija. Atento en primer término á la eficiencia escénica de su arte, desechó cuanto podía contrariarla, con lo que logró perfeccionar el género y al mismo tiempo consolidarlo. Si alguna vez tuvo la flaqueza ó el capricho de dejarse arrollar por la corriente wagneriana, como con ocasión de su *Simón Bocanegra*, bastóle esta prueba para escarmentar.



ALREDEDORES DE BUENOS AIRES.—VISTAS DE SAN ISIDRO.—ESTACIÓN DEL FERRO-CARRIL DE BUENOS AIRES Y ROSARIO

ño, ganada por éste, por decisión del árbitro, el presidente de Norte América, estuvo también encomendada al hombre ilustre, al historiador erudito, al mismo Barón do Rio Branco, á quien han ayudado en sus tareas

en este último litigio, su hijo Raúl do Rio Branco y demás compañeros de comisión, Dr. Hipólito Alves de Araujo y Domicio da Gama.

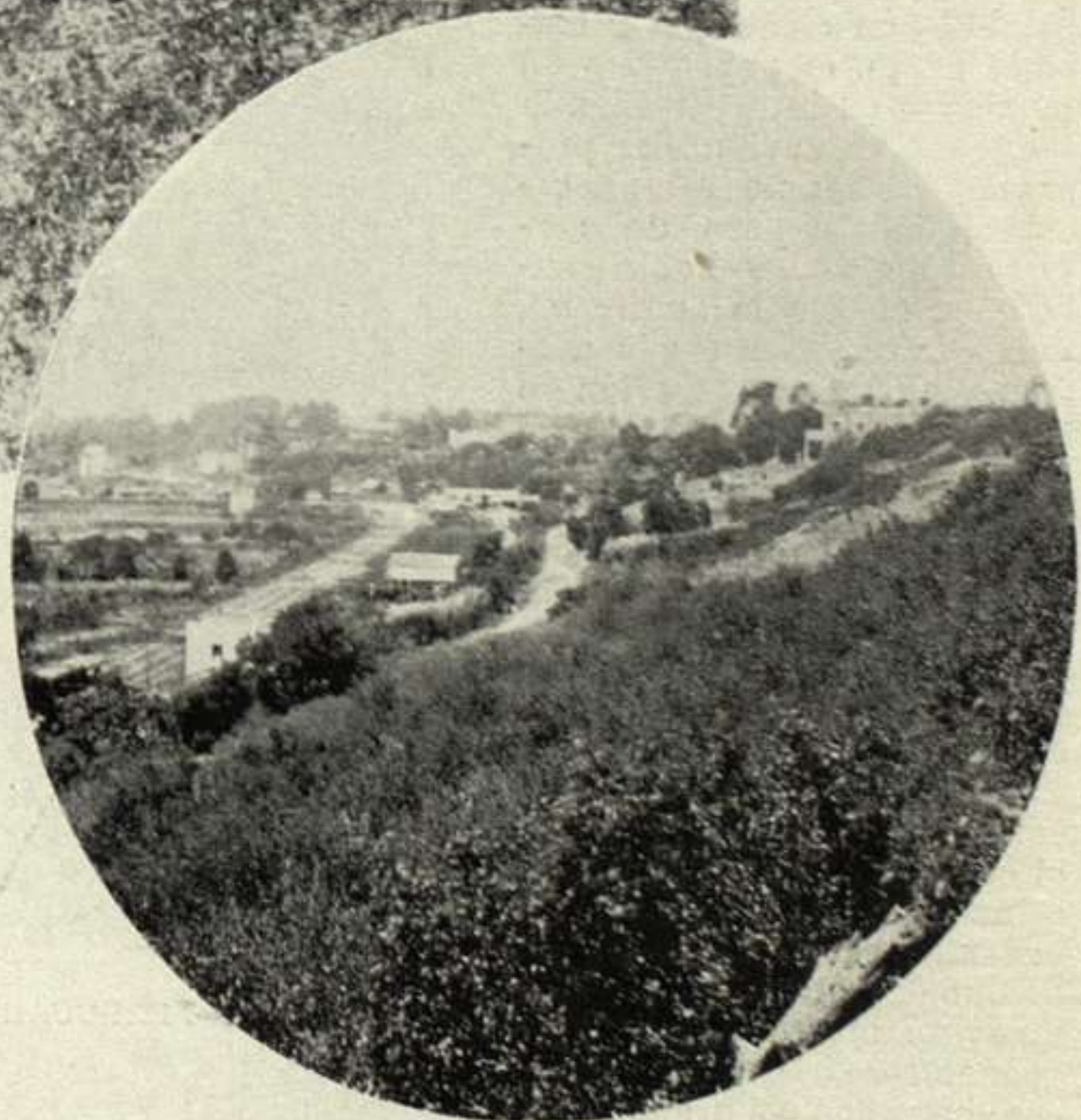
DON FRANCISCO UNDURRAGA VICUÑA

Uno de los caballeros más distinguidos de la sociedad de Santiago de Chile, y miembro prestigioso del partido conservador, es D. Francisco Undurraga Vicuña, considerado también entre los que cifran el porvenir de su país en la industria metódicamente protegida.

Propietario de una de las haciendas ó estancias más valiosas, situada en los alrededores de Talaganta, pueblo pocas horas distante de Santiago, tiene allí unas hermosas casas, rodeadas de un hermosísimo parque. Dotado el señor Undurraga de un espíritu de empresa, en cuyo servicio pone su ingente fortuna, dedica parte de su fundo á la explotación de una gran viña, ya célebre por los exquisitos vinos que produce.

En Santiago habita un soberbio palacio, lujosamente alhajado, en el cual da frecuentes bailes que deslumbran por su magnificencia.

Tal es el caballero que ofreció en su mansión de Talaganta, el paseo campestre á la sociedad de la capital chilena, en honor de los médicos extranjeros que formaron parte del Congreso Médico Americano.



artista. De aquí que éste conservase siempre en sus obras el sentimiento de las proporciones y la aptitud de darlas la conveniente variedad y sostener hasta el fin su interés. Por eso aún las obras de su juventud y de su inexperiencia siguen oyéndose todavía con deleite y sin fatiga. Todas conservan un aroma de juventud y de lozanía que las permite desafiar los muchos y radicales cambios producidos en el gusto público por los estilos posteriores, mientras otras obras más modernas por falta de adaptación a los gustos de su tiempo.

Por eso gran arte, gran razón, toda la vida.

Y hé aquí se ha visto en ningún mismo s

Por todo lo dicho se comprenderá que la importancia y significación de Verdi no se concreta y reduce al valor de las infinitas bellezas de todo linaje profusamente esparcidas en las veintinueve obras que escribió para el teatro, sino en la obra suprema, que las corona a todas, de haber defendido victoriosamente el arte de su patria, el género lírico-dramático y su escuela personal de la hibridez, de la confusión y de la anarquía con que los amanerados, los filósofos, los esteticistas y los naturalistas, los

perdu-
prose-
ciones
natural
iones,
de me-
erse; el
ada y
rdano

ando:

uaya-
a que
ción
partes
la Re-
ance-
sil, ha
dido a
na: es
riunfo
la in-
direc-
infor-
s y an-
his-
el ilus-
do Rio
ne re-
a á es-
cuanto
nsagra
nte la
el arbi-
tima y
ra ex-
de las
lernas.
Amé-
ca tie-
ón his-
dos su-
hechos
tes.
ero, el
sobre
ón de
entre
tina y
brasile-

PAGINA FALTANTE

riodo de
ción, d
de crit
tanteo,
ce en o
cilantes
rácter,
bo, ni
decidido
que es p
inspi
franca
ta, po
inspirac
ve de
invoca
ritu de
crítico
mático;
menos
nes se
nen, m
creción
trega.

Los
tores dr
que hoy
dan á
lentos
to, de e
no esc
triumfos
menos r
carecen
piración
te y s
como t
de una
tica ins
manten
ción, p
tación
su insp
ma. Lo
del pro
los ide
Sin per
arte y c
naciones
No ado
tranjer
dramát
hábil a
fundan
do y e
la med
elemen
algo d
ció al

tódica y destacada de las voces, ni el ritmo fuertemente acentuado, ni a la cuadratura del canto, ni por último á la claridad y regularidad armónica, de tonalidad marcada y fija. Atento en primer término á la eficacia escénica de su arte, desechó cuanto podía contrariarla, con lo que logró perfeccionar el género y al mismo tiempo consolidarlo. Si alguna vez tuvo la flaqueza ó el capricho de dejarse arrollar por la corriente wagneriana, como con ocasión de su *Simón Bocanegra*, bastóle esta prueba para escalear.

de Talaganta, pueblo pocas horas distante de Santiago, tiene allí unas hermosas casas, rodeadas de un hermosísimo parque. Dotado el señor Undurraga de un espíritu de empresa, en cuyo servicio pone su ingente fortuna, dedica parte de su fundo á la explotación de una gran viña, ya célebre por los exquisitos vinos que produce.
En Santiago habita un soberbio palacio, lujosamente alhajado, en el cual da frecuentes bailes que deslumbran por su magnificencia.
Tal es el caballero que ofreció en su mansión de Talaganta, el paseo campestre á la sociedad de la capital chilena, en honor de los médicos extranjeros que formaron parte del Congreso Médico Americano.

eros de

miembro
do tam-
egida.

edadores

prestigio y de su claro y sano consejo, jamás perdió la estimada ecuanimidad de su carácter y de sus hábitos.

Era de los que creían y rendían culto al principio de la solidaridad humana. Consecuente con esto, estimaba como un deber común la actuación colectiva, sobre todo, cuando esto era solicitado a mérito del progreso ó de un sentimiento de bien general, debido a lo cual pudo actuar siempre con éxito en la vida activa de las importantes sociedades de recreo y beneficencia españolas.

deros
sin m
que a
en in
josa o

Aun
en qu
pecial
tario
mente
aunar
conce
del fe
de sus



BUENOS

dades p
cer el
volvimi
sernos
entre n
económ
pueblo
que vin
co soci
do y qu

EL N

El ed
en el P
gestuos
sas inst

Antra
Pedagóg
sideraci
en que

Anécd
Modesto
ne que
sud-ame

Guía
referenc
cribanos
meritori

Lettre
tado en
tivismo,
todos los

De M
europeo

El cri
yousky,
publicis

Memo
de la 3ª
el Sr. S

De J.
recibind

Los Aldeanos, una de las más alabadas novelas del gran Balzac que la casa editorial de Luis Tasso, de Barcelona, ha editado nuevamente.

Educación Artística, libro bueno, útil y práctico que es un resumen histórico de la arquitectura y demás bellas artes plásticas, ilustrada con 15 fotografías, en la que D. José López Comas, su autor, guía al lector estudioso con fácil y claro lenguaje.

CERVECERIA ARGENTINA QUILMES

La más grande é importante de la América del Sud

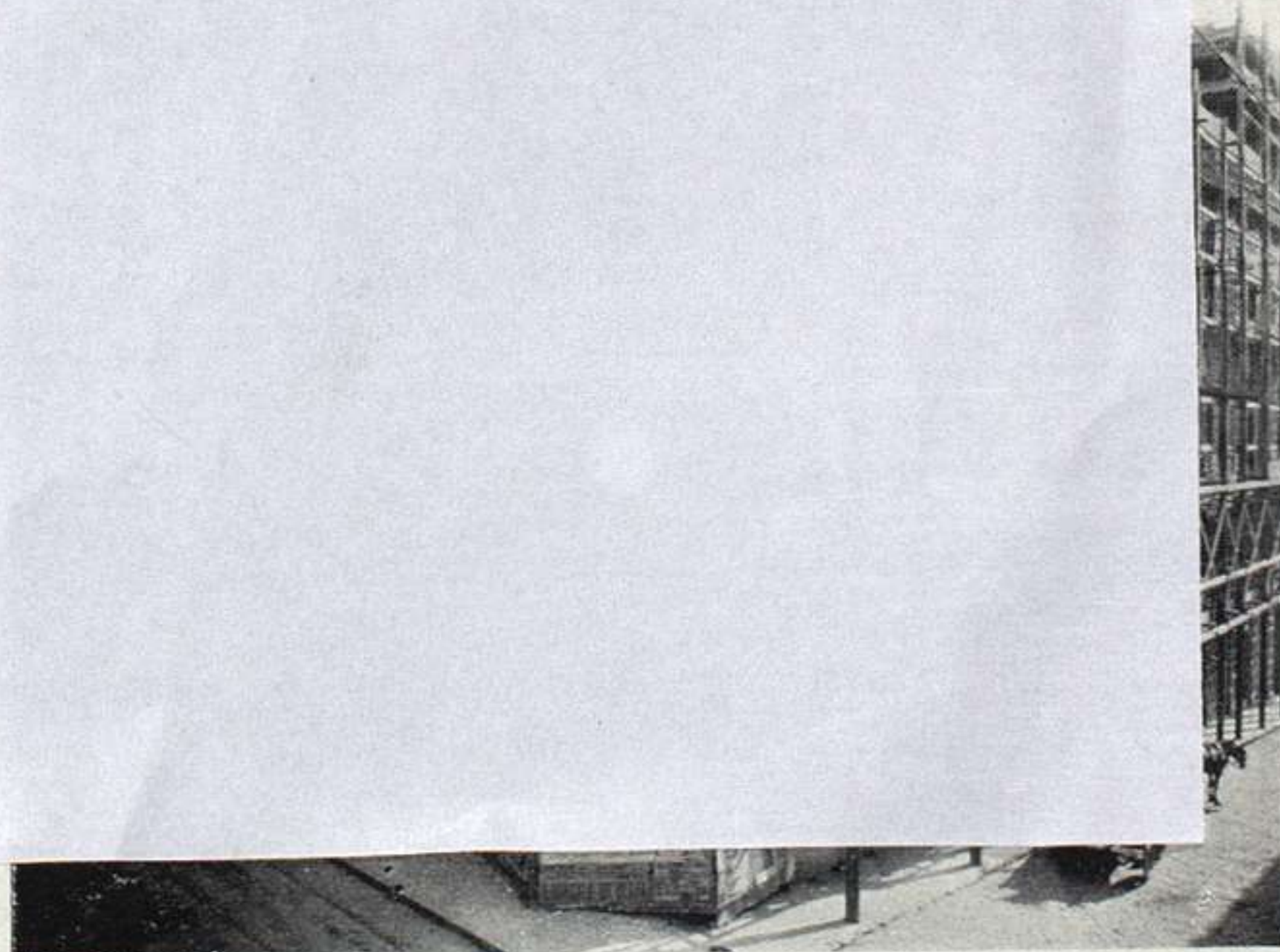
PAGINA FALTANTE

ca Sal-
de su
ciones

de «La
al de la
el déci-
expo-

comer-
fra de
los dos

roja el
orable
as, con
bación

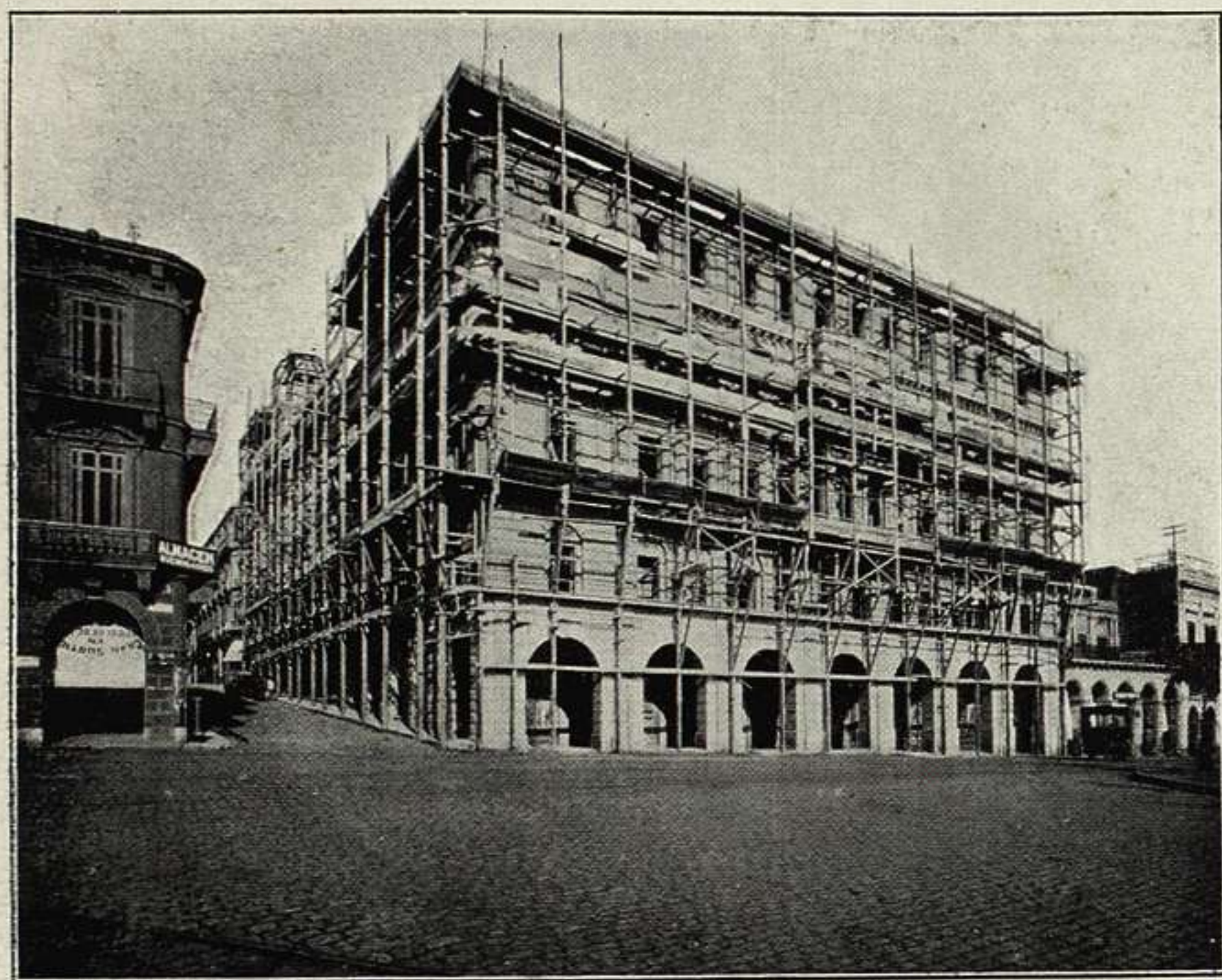


BUENOS AIRES.—NUEVA CONSTRUCCIÓN EN LA ESQUINA DE PIEDAD Y 25 DE MAYO, EDIFICADO PARA EL FERROCARRIL CENTRAL ARGENTINO, CON UN COSTO DE \$ 1.200.000

prestigio y de su claro y sano consejo, jamás perdió la estimada ecuanimidad de su carácter y de sus hábitos.

Era de los que creían y rendían culto al principio de la solidaridad humana. Consecuente con esto, estimaba como un deber común la actuación colectiva, sobre todo, cuando esto era solicitado á mérito del progreso ó de un sentimiento de bien general, debido á lo cual pudo actuar siempre con éxito en la vida activa de las importantes sociedades de recreo y beneficencia españolas—en las económicas y comerciales nacionales, y en el hoy poderoso Banco Español del Río de la Plata, del que era actualmente síndico, sin menoscabar en un ápice su prestigio público, ni las bellas cualidades que adornaban su carácter, y por ende, sin caer á título de compensación en inflaciones vanidosas, que á tantos malea é inutiliza en nuestra trabajosa organización institucional y social.

Aunque por circunstancias que en parte deben atribuirse á las condiciones en que se viene produciendo el desenvolvimiento progresivo del país, y especialmente el de esta capital, nuestro medio ambiente sea un tanto refractario á la asimilación nacional de la población afluente, que tan poderosamente contribuye á nuestros adelantos, pero á la que en vez de atraerla y amarla, la incitan á obligar nuestras reservas y corteses distingos, á que concentre y desarrolle dentro de sus propios círculos colectivos, el cultivo del fecundo sentimiento de sus afectos é iniciativas morales, con menoscabo de sus ulteriores conveniencias, y sobre todo, de las conveniencias y necesi-



BUENOS AIRES.—EL NUEVO EDIFICIO DEL FERROCARRIL CENTRAL ARGENTINO. FACHADA VISTA DESDE EL PASEO DE JULIO

dades propias del país, que necesita imperiosamente desarrollar y robustecer el fondo psíquico de este adelanto en concierto armónico con su desenvolvimiento material, para no caer en extremos y desequilibrios que pueden sernos penosos. Echevarría, como otros muchos extranjeros, avocados entre nosotros, era un amigo sincero y leal del país—un verdadero factor económico y social de sus adelantos, y un convencido del porvenir de este pueblo de su adopción, en el que desarrolló sus envidiables facultades, y al que vinculó su existencia, constituyendo una familia que ingresa en su elenco social al dulce abrigo de un apellido que el extinto supo hacerlo respetado y querido.

EL NUEVO EDIFICIO DEL FERROCARRIL CENTRAL ARGENTINO

El edificio que la Compañía del Ferro Carril Central Argentino construye en el Paseo de Julio, acusa ya, casi al terminarse la obra, las líneas magestuosas que han de darle relieve; detallaremos oportunamente las diversas instalaciones interiores.

BIBLIOGRAFÍA

Antropología y Criminología—Interesante trabajo leído en el «Congreso Pedagógico Argentino», cuyo autor Sr. Rodolfo Benuzzi hace luminosas consideraciones en pró de su tesis, sosteniendo brillantemente los argumentos en que se apoya.

Anécdotas del General Domingo F. Sarmiento—Ha coleccionado el señor Modesto V. Medina, las más interesantes de aquel estadista y maestro insigne que avaloran su memoria, tan cara al pueblo argentino y al progreso sud-americano.

Guía del Foro para 1901—Publicada por el Sr. Andrés Pont Vergés, con referencias, datos, informes, turnos judiciales, etc., etc., de utilidad para escribanos, procuradores y agentes judiciales, es un trabajo de compilación meritoria, del que más detenidamente nos ocuparemos otro día.

Lettre à M. Adolphe Alhaiza—Un folleto de Juan Enrique Lagarrigue, editado en Santiago de Chile, y en el que, rememorando los progresos del positivismo, señala, como siempre, los fines de su secta, es decir, la unión de todos los hombres en el amor de la humanidad.

DE MENDESKY—Nos envía esta librería las últimas novedades del correo europeo:

El crimen y el castigo, interesantísima y dramática novela de F. Dostoyevsky, cuya versión española es de Zeda (Fernando F. Villegas) el reputado publicista de tanto galano artículo de actualidad.

Memorias de un revolucionario—En un segundo tomo, se ocupa Kropotkin de la 3ª y 4ª parte de sus interesantes memorias, vertidas al castellano por el Sr. Salvoechea, con la pureza y precisión de todas sus traducciones.

DE J. BONMATI—De esta popular librería de la calle Buen Orden 284, recibimos:

Los Aldeanos, una de las más alabadas novelas del gran Balzac que la casa editorial de Luis Tasso, de Barcelona, ha editado nuevamente.

Educación Artística, libro bueno, útil y práctico que es un resumen histórico de la arquitectura y demás bellas artes plásticas, ilustrada con 15 fotografías, en la que D. José López Comas, su autor, guía al lector estudioso con fácil y claro lenguaje.

CERVEERIA ARGENTINA QUILMES

La más grande é importante de la América del Sud

SUS CERVEZAS

QUILMES

QUILMES BOCK

QUILMES CRISTAL

SON LAS MEJORES

La Filosofía de Schopenhauer, por Th. Ribot, obra de la «Biblioteca Salamantina» que ilustra y guía en breve resumen del filósofo pesimista, de su escuela y sus tendencias, aclarando el camino tortuoso de las abstracciones del pensador.

PLÁCIDO.

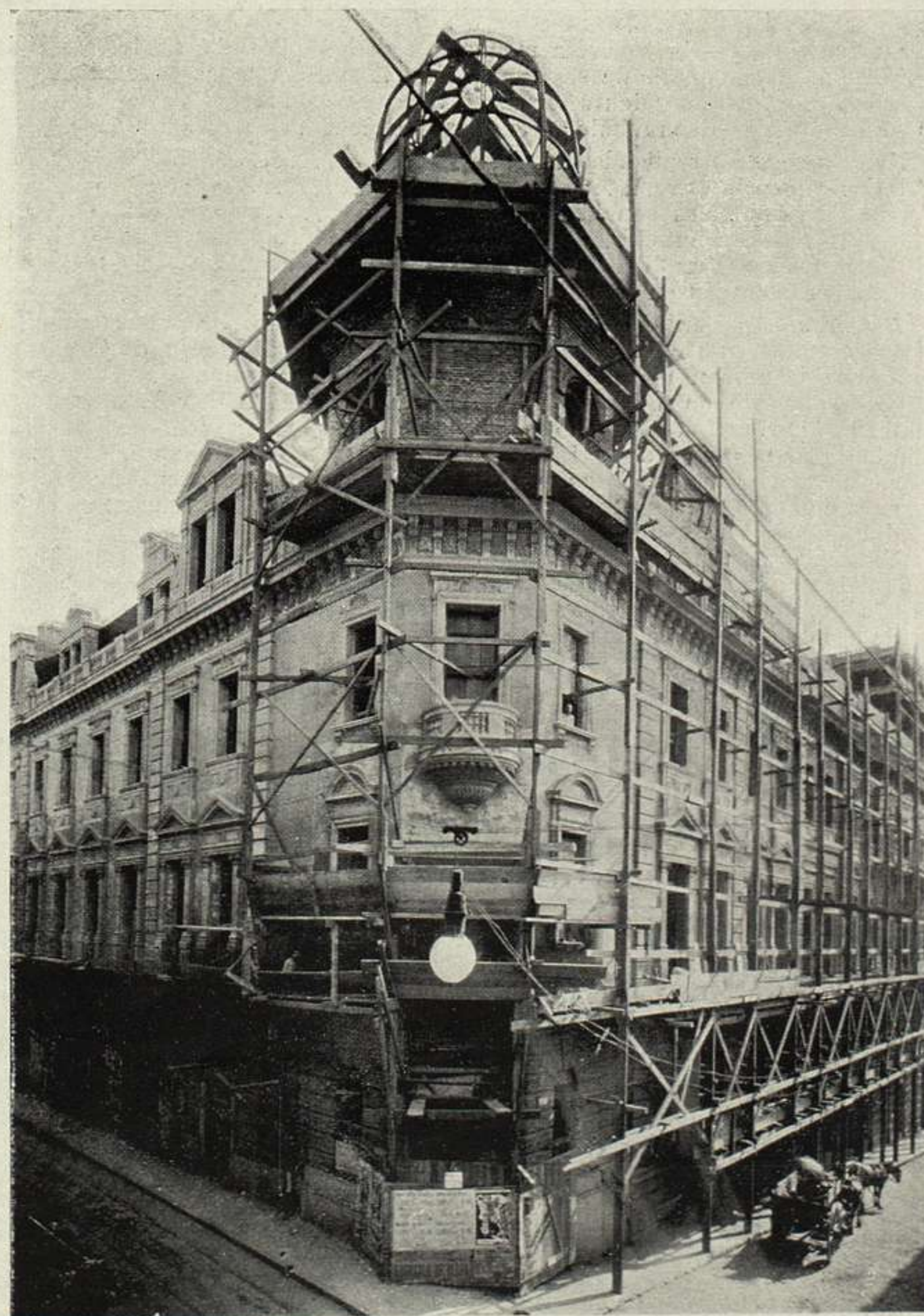
NOTAS EDITORIALES

COMPAÑÍA ARGENTINA DE SEGUROS «LA ESTRELLA»—El Directorio de «La Estrella», compañía argentina de seguros, al dar cuenta del estado social de la compañía, y especialmente sobre el movimiento de las operaciones del décimo ejercicio anual (2ª época) que terminó el 31 de Diciembre de 1900, expone en su «Memoria» el brillante estado de la Compañía.

En los seguros y á pesar de la disminución sentida en la actividad comercial de los centros principales de los negocios, ha alcanzado á una cifra de conjunto en las operaciones totales de los seguros, que supera á la de los dos ejercicios anteriores.

Y al presentar el balance de la cuenta de Ganancias y Pérdidas que arroja el remanente de \$ 201.467.45 moneda legal, y dada la circunstancia favorable que se presenta de poder conciliar ventajas mayores para los accionistas, con el crecimiento del capital efectivo de la compañía, somete á la aprobación el siguiente reparto de aquel saldo, en la siguiente forma:

á Reserva de riesgos en curso.....	\$ 64.835 85
á Reserva extraordinaria.....	» 55.000 —
á Reserva de siniestros.....	» 11.631 60



BUENOS AIRES.—NUEVA CONSTRUCCIÓN EN LA ESQUINA DE PIEDAD Y 25 DE MAYO, EDIFICADO PARA EL FERROCARRIL CENTRAL ARGENTINO. CON UN COSTO DE \$ 1.200.000

	\$ 131.467 45
y sobre el saldo restante de.....	70.000 —
	<u>\$ 201.467 45</u>
8 % á certificados de beneficio, á 1.90 por acción.	\$ 5.700 —
7 % al Directorio.....	4.900 —
15 % á Fondo General de Reserva..	10.500 —
Saldo.....	48.900 —
	<u>\$ 70.000 —</u>

El saldo de \$ 48.900, aumentado con los \$ 55.000 de la cuenta de Reserva extraordinaria, suman \$ 103.900, cuya cantidad sobra para aplicar el 30 % de aumento al capital efectivo actual de \$ 325.000 —

Completa el interés de esta sucinta noticia, lo que bajo el rubro «Propiedad de la Compañía» especifica así: Dando cumplimiento á una disposición de los Estatutos y habiendo llegado la oportunidad de hacerlo con ventajas, fué acordado entre los directores de «La Estrella» y de la compañía «América», las dos instituciones asociadas en su acción administrativa, la compra de una propiedad inmueble destinada á la instalación de sus oficinas principales, cuya compra en condominio por partes iguales, quedó realizada en el mes de Junio pasado, adquiriéndose la casa situada en esta capital, calle de Rivadavia N.ºs 551 al 559; cuyas condiciones de construcción inadecuada obligarán á su demolición, para reemplazarla con el edificio que consulte una apropiada distribución y compense así al capital invertido.

MOORE Y TUDOR—En atenta circular nos participa esta reputada razón social que ha establecido en su casa, Maipú N.º 144, bajo la dirección de nuestro competente amigo D. Rafael de Navas, un departamento especial para la administración de fincas, tanto urbanas como rurales, colocación de capitales en hipotecas, cobro de valores y venta de inmuebles.

SEGURO DE GARANTÍA COMERCIAL—El éxito responde en las operaciones comerciales, y el éxito en varios puntos de Europa y Norte América en la reglamentación del seguro de garantía comercial contra el riesgo de quiebra, ha servido para iniciar esta nueva dirección en los seguros, planteada en diversas ocasiones sin llegar á una solución concreta.

Una de las compañías aseguradoras de más arraigo en nuestra capital, *La Hispano Argentina*, ha estudiado el programa y lo señala con amplia base práctica. Por este seguro, el comerciante mayorista podrá garantizarse el cobro del importe de sus ventas mediante el pago de una prima prudencial, desde que de producirse la quiebra del deudor durante la vigencia del seguro, la compañía aseguradora le paga íntegro el valor de la venta.

La cláusula fundamental del contrato de este seguro, dice: «Si durante el término señalado en esta póliza para la duración del seguro, ocurre la quiebra del comprador, la compañía abonará en efectivo la suma asegurada á los quince días de ser definitivo el auto de la quiebra».

También establece la póliza que en este mismo plazo la compañía abonará la suma asegurada con más los gastos del procedimiento judicial, de ocurrir la quiebra durante la ejecución para el cobro, y que en el caso de concesión de moratorias, se considera prolongado el seguro por el término de las mismas sin cobrar aumento de primas.

La compañía organizadora de este nuevo seguro, procede alentada por un importante número de comerciantes mayoristas de la plaza, que confían, por este medio, contribuir á regularizar las operaciones mercantiles, dándoles á éstas más estabilidad desde que tiende á fortalecer el crédito del minorista y por consiguiente á facilitar sus transacciones.

LA PREVISORA—En concreta memoria, correspondiente á su 16.º ejercicio, esta reputada compañía de seguros, señala la marcha de las operaciones durante el año, en la siguiente forma:

Sección Vida—El movimiento está expresado así:

Nuevos seguros realizados.....	\$ 5.562.064 m/n
Pagado por siniestros.....	164.587 »
» » pólizas vencidas.....	188.339 »
» » descontadas.....	94.290 »
Pólizas vigentes en 31 de Diciembre de 1900; 3.228 por..	20.999.162 »
Premios cobrados en el año.....	1.008.105 »

Reservas—A pesar de haberse pagado \$ 282.629 m/n por pólizas vencidas y descontadas, esta cuenta ha aumentado á \$ 2.331.861,59 m/n, de donde resulta que el aumento real de estas Reservas correspondiente á los seguros vigentes, ha sido de \$ 389.159,28 m/n durante el año 1900; y después de señalar la distribución del fondo de garantías de los asegurados, analiza el movimiento de la «Sección de Incendios» que ha ido en aumento, esperando darle un mayor desarrollo en el año entrante. Ha pagado ampliamente sus gastos, dejando un saldo de \$ 37.318,02 m/n, que aconseja pasar en su totalidad á fondo para riesgos vigentes.

Y termina con la *Administración General*: En el año, esta Compañía ha adquirido el inmueble calle San Martín número 260 á 278, con una superficie de 726 metros cuadrados. El precio ha sido de \$ 275.000 m/n.

Se ha adelantado la construcción de la esquina Florida y Rivadavia, la que quedará terminada en el segundo semestre del año corriente; ha sido considerablemente disminuida la cuenta de «Deudores en gestión» por la terminación favorable de algunos juicios ejecutivos, y el Directorio se ha preocupado de estudiar detenidamente las reformas necesarias á los Estatutos, y el proyecto que presenta es el resultado de pacientes estudios y observaciones.

Las utilidades líquidas del año alcanzan á \$ 124.119,09 m/n, que se propone distribuir en la forma siguiente:

Amortización del edificio de la Plaza de Mayo.	\$ 50.000 — m/n
Fondo de previsión.....	3.000 — »
Deudores en gestión.....	21.119,09 »
Dividendo de 10 % á los señores accionistas..	50.000 — »
	<u>\$ 124.119,09 m/n</u>

ELIAS ROMERO Y C^{ia}—Elegante y de gusto original es el precioso almanaque que la Tienda San Miguel, de este acreditado rubro comercial regala á sus clientes: una cesta de flores, una flor para cada mes, que oculta el almanaque ó calendario de los días, y todo ello sujeto por sedosas cintas que unen las tres secciones del obsequio. Muchas gracias.

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY—De severa elegancia y de mercantil aplicación es el almanaque de pared de esta poderosa compañía norteamericana de seguros, cuyo recuerdo agradecemos.

MÁS ALMANAQUES Y OBSEQUIOS—Es un almanaque «lindo», de estilo Luis XV, el de la casa Adhemar; sobre latón, sólido y bien presentado, el del Hierro Quina Bisleri; un chiche, el de «La Perla»; muy útiles y prácticos, la carpeta y guarda-niquel de «La Hispano-Argentina»; elegantes los corta-papeles de

5% DE INTERÉS ANUAL POR DEPÓSITOS A PLAZO FIJO NO ES YA EL LIMITE DE PRODUCCIÓN DEL DINERO

Nosotros acabamos de declarar un dividendo de:

21% ANUAL

por cada peso depositado durante nuestro primer año social. Este peso está garantido por primera hipoteca sobre casas situadas en la ciudad de Buenos Aires, es decir, **la mas sólida garantía de la República**. La garantía se refuerza **por lo menos doce veces en el año**, en virtud de las amortizaciones mensuales que el deudor está obligado á efectuar. El depósito puede ser retirado, con un pequeño descuento sobre las utilidades: **á la vista**, en el caso de las acciones ordinarias, y **después del primer año** en el caso de las acciones preferidas.

Al 5 % de interés se duplica el capital en 14 años—Al 21 % en 3 1/2 años

¡VUESTRA ES LA ELECCIÓN!

6176 depositantes están beneficiándose con nuestro sistema ¿por qué no habreis de ser del número?

“EL HOGAR ARGENTINO” Banco de Préstamos y Construcciones

VICTORIA esquina PIEDRAS — Buenos Aires

Total de capital suscrito: \$ 19.758.000. Total de depositantes: \$ 6.278

Buenos Aires, Noviembre 9 de 1900.

«La Estrella y La América»: de tocador, útiles y graciosos los espejitos de Gath y Chaves, como son de reconocida higiene y perfumado renombre los frascos de «Agua de Eucalipto» de Ruiz y Roca, los amables peluqueros de la calle Florida.

Moito obrigados.



CAYENDO AL PAGO

Buenos días, Ña Rosa.

—Adios, Don Lauriano. ¿Diande sale? ¡Yo ya le había resao porque lo craiba muerto!

—¿Muerto?... ¡por su carño! porque de *salú*.... que lo diga el pangaré que apenas alcanza *resueyo*. Le he pegao de *un'hebra desde el puerto* é ño Mamerto, que ha *d'estar* como de aquí saís leguas.

—¡Pampas, pueden ser!.... pero *en deveras* como diez.

—Tal vez tenga razón, porque el pingo, que es *guapazo*, venía medio aflojando y tenía que *salpicarlo*, cerca, cerca.... Se me había que no *yegaba* nunca.

—¡Ch!.... ¿y de *diande* tanto apuro, después que ha estao lo menos un año sin dejarse ver?... *Deguro* le han de haber tenido *atao* el ternero.

—La que me *h'atao* el ternero, ña Rosa, es *usté*: por esta cruz había *jurao* no volver al pago, dende *la otra vez* que me trató como á cuzco, sarnoso, pero ¿qué quiere? Soy como hijo de madrina.... en oyendo el cencerro, nada lo sujeta.

—¡*Veantón* al embustero!.... lo que es letra menuda no le falta; parece hijo é *dotor*....

—¿Por qué? ¿por que le digo la verdad? No me crea si no quiere, pero de *ai* no hará que no sea cierto que noches *enteritas* me las *haiga pasao* dando güelta sobre mi *recao*, sin poder *pestañar*, pensando en la que es para mí, como la mamera p'alguacho.

—Bueno, sí, pero diga, Don Lauriano ¿esas son partidas falsas ó quiere correrla?...

—¡Con toda mi alma! Yo la quiero en todo tiro.... y mi ambición es que me acompañe en toda la raya pero en *güena lay*.

—Mire, Don Lauriano; yo no *l'ise* caso vez pasada, no porque no lo quisiera: la prueba es que se pona amarga la boca cuando *oiba* decir que *la'hija* del pampa Justo, era su *pior* es *nada*; pero yo ya sabía eso y *creiba* que *usté* quería *rairse* de mí. De *ai* es que lo traté mal.

—¿Y *aura* qui me dice?

—Que lo quiero, y que puede que nos arreglemos.

—*Pucha*.... ¡qué *gustao* me ha *dao*! *Disparo* á la pulperia *p'a trair* una gruesa é *cuetes*.

—¡No sea loco!.... déjese de *cuetes* que hacen ruido. Hay ciertas cosas que deben pasar en lo *callao* del silencio. Desensille el pangaré y *atelo* que se *regüelque* mientras preparo el *cimarrón* y *matando* conversamos.

—*Oigalé*, —gritó Laureano lleno de gozo; y desensillando su *flete*, cantó á la *pren-da* amada:

Si el amor que me has de dar, ha de ser amor *cuadrero*, no me *hagás* desensillar, *dejame*, uds bien, pasar como se deja al paupero.

—Ella le escuchaba, atizando el fuego con la zorna propia de la criolla que está segura del éxito.

Sic.



Nuevo descubrimiento del Maraón, año 1651

(Continuación)

viere digno de advertencia, para dar cuenta de todo a su Majestad y su Real Consejo.

El hermano fray Andrés de Toledo se embarcó para Lisboa y de allí pasó a esta corte, y habiendo cumplido con su legacia, se quedó en España.

El hermano fray Domingo Brieva quedó en la ciudad de Maraón para ser guía y norte de la armada que ya se estaba aprestando con toda consideración, por ser el viaje largo y dificultoso y no haber de parar de allí hasta llegar a Quito, como

adelante diremos. Ahora dejemos esto en este estado y volvamos a las islas de los Encabellados en busca de los compañeros que allá quedaron de partida para el Real de Anete.

Quedaron en aquellas playas el Padre fray Laureano de la Cruz y el hermano fray Francisco de Piña con la poca gente que había quedado, no con pequeño cuidado por los compañeros que iban navegando el río abajo.

Encomendáronlo todo a Nuestro Señor y fueron sabiendo por el río de Napo arriba para el Real de Anete. A poco camino andado, los indios amigos que eran del Capitán difunto, y otros más que tenían cogidos, se fueron huyendo y llevándose las

canoas, de tal suerte que vinimos a quedar solos diez españoles, nosotros los dos religiosos, con no más de tres indios y algunas indias y muchachos, y con sola una canoa, y esa vieja y quebrada.

Dióse orden que fuésemos en esta embarcación los religiosos, cuatro españoles y los tres indios con sus mujeres para remar, y la demás gente marchar por tierra. Hízose así y fuimos caminando con mucho trabajo los unos y los otros, y tardamos en llegar al Real de Anete más de treinta días, siendo camino de seis.

Sustentónos Nuestro Señor todo este tiempo con huevos de tortugas que hallábamnos por aquellas playas, y con algunos pescadillos, con frutas del



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis a siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

LA MEJOR AGUA PURGATIVA NATURAL
DEL MUNDO.

Hunyadi János

LA UNICA QUE TIENE MAS DE

1000 certificados de Autoridades en Medicina

A VISO: CADA BOTELLA DE LA VERDADERA AGUA LLEVA EN LA ETIQUETA LA FIRMA DE "Andreas Saxlehner" ¡DESCONFIARSE DE LAS FALSIFICACIONES!

REAL HOLLANDS
LA REINA DE LAS GINEBRAS



UNICOS IMPORTADORES

W. PAATS ROCHE & C^{IA} BAIRE

JABÓN de REUTER
PARA EL CUTIS



Delicadeza y riqueza de perfume

son las cualidades más características del Jabón de REUTER, que en este particular deja a gran distancia a todos los otros jabones de tocador.

UNA VEZ QUE SE PRUEBE NADIE QUERRÁ CARECER DE ÉL

EL TRICÓFERO de BARRY
PARA EL CABELLO



LA BELLEZA

atrae, y pocos son los que no sienten su influencia en todos los diversos senderos de la vida.

Cuán importante será por lo tanto para las mujeres la conservación de sus cabellos, que son la "Corona de la Naturaleza", desterrando todo temor de que se descoloren y se caigan!

El Tricófero de Barry

suministra la nutrición necesaria al organismo del pelo, de que tal vez carezca, y el resultado natural es un aumento de vigor y por consecuencia su rejuvenecimiento.

Por medio de su uso, el pelo se vuelve suave, brillante, largo y espeso, siendo además un remedio infalible para la caspa.

monte y cogollos de palmas, que con trabajo se buscaban.

Llegados que fuimos al sitio de Añete, hallamos allí mucho maíz, yuca, plátanos y patatas que comer, y casas en que albergarnos y descansar.

Dentro de pocos días nos llegó una canoa de los Quijos con un Donado que nosotros habíamos despachado de los Encabellados para Quito, cuando nos quedamos solos, con aviso de nuestra entrada, y venía de vuelta en busca nuestra con muy buen socorro de bastimento y cosas de que teníamos

necesidad, que el Reverendo Padre Provincial y personas devotas nos enviaban de Quito.

De este Donado supimos cómo el Padre fray Juan Calderón y su compañero, enfermos pasaron á Quito á curarse y que el hermano fray Pedro Peador había ido mucho delante á buscar el socorro y dar cuenta de cómo quedábamos en los Encabellados muy necesitados.

Recibimos esta caridad y despachamos luego el mismo Donado en la propia canoa á dar aviso de la muerte del Capitán Juan de Palacios, de la salida

que hicimos, de como los demás compañeros fueron el río abajo, de como se huyeron los indios, y nosotros con aquella poca gente aguardábamos allí la resolución de Quito.

Partióse el hermano Donado y antes de llegar al puerto de Avila, en los Quijos encontró tres canoas bien aviadas, que el Teniente de aquella ciudad, llamado el Capitán Lanzobaja, despachaba á buscarnos, porque tuvo aviso de todo lo ya referido por un mozo y dos indios de nuestra compañía, que partieron para Avila en una canoilla, cuando

LUZ INCANDESCENTE de AUER

La Compañía Gas del Río de La Plata

única concesionaria en la República Argentina de este sistema de alumbrado, avisa á sus consumidores que habiendo hecho registrar en la oficina nacional de patentes los contratos y patentes correspondientes y organizados los talleres necesarios para la fabricación de las mechas, se halla ya en situación de poder atender los pedidos que se le hicieren de lámparas y mechas, las cuales se alquilarán bajo las condiciones establecidas por el directorio cuyo reglamento y demás datos se pueden obtener en la administración de la compañía.

951, CORRIENTES. 957



VINO Bordeaux-Quinquina

Gran Tónico reconstituyente
de
DELOR Frères - Burdeos

SALUD
FUERZA
APETITO
TONICIDAD

Cordial exquisito para personas débiles, recomendado en Francia por los mejores facultativos. Tomarlo antes ó después de comer.

Unicos Agentes:
FELIX SOULIÉ & Cía.
RECONQUISTA 751
BUENOS AIRES
En todas Confiterías y Cafés



CORONAS FÚNEBRES

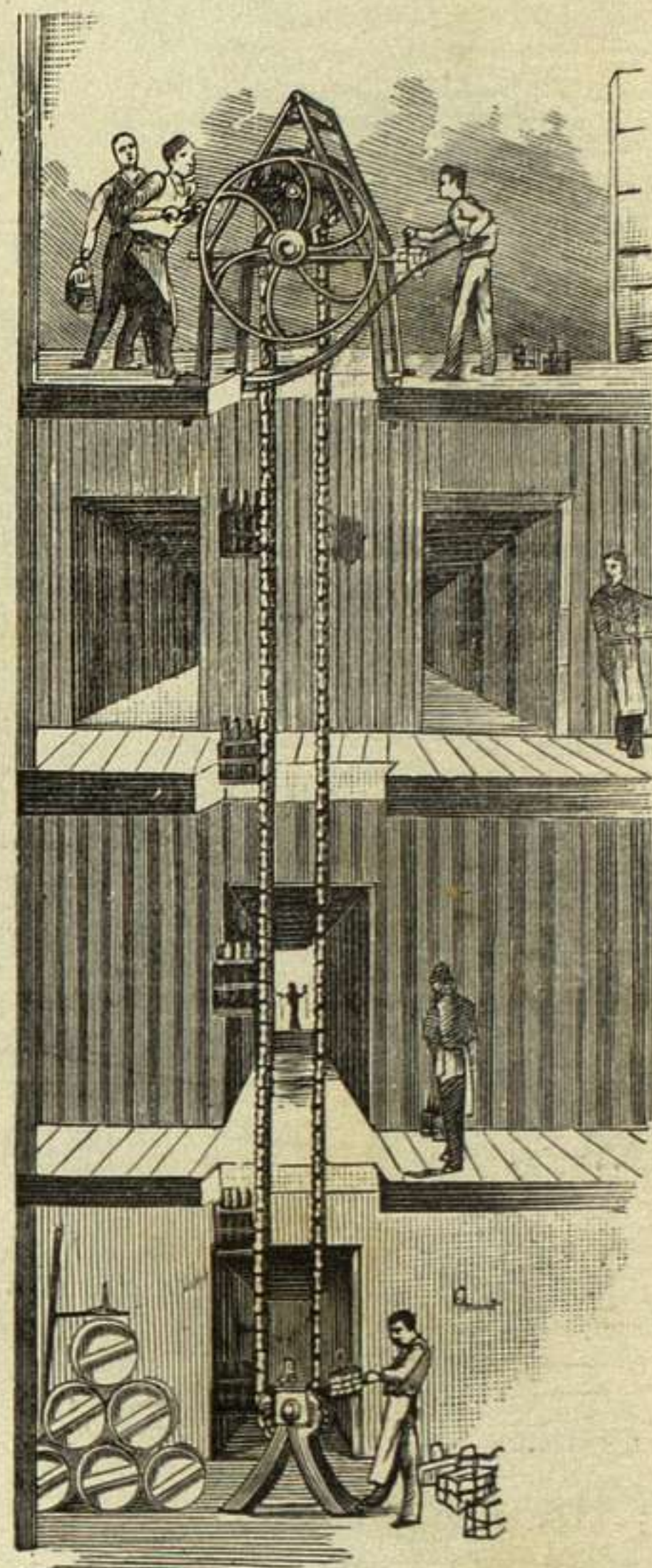
DE
PORCELANA
Y
FLORES ARTIFICIALES

Tamaño 1 metro
desde \$ 10.00

CARLOS CAZALET

PERÚ 483

SÓTANOS DE LA CASA CALVET & Cia.



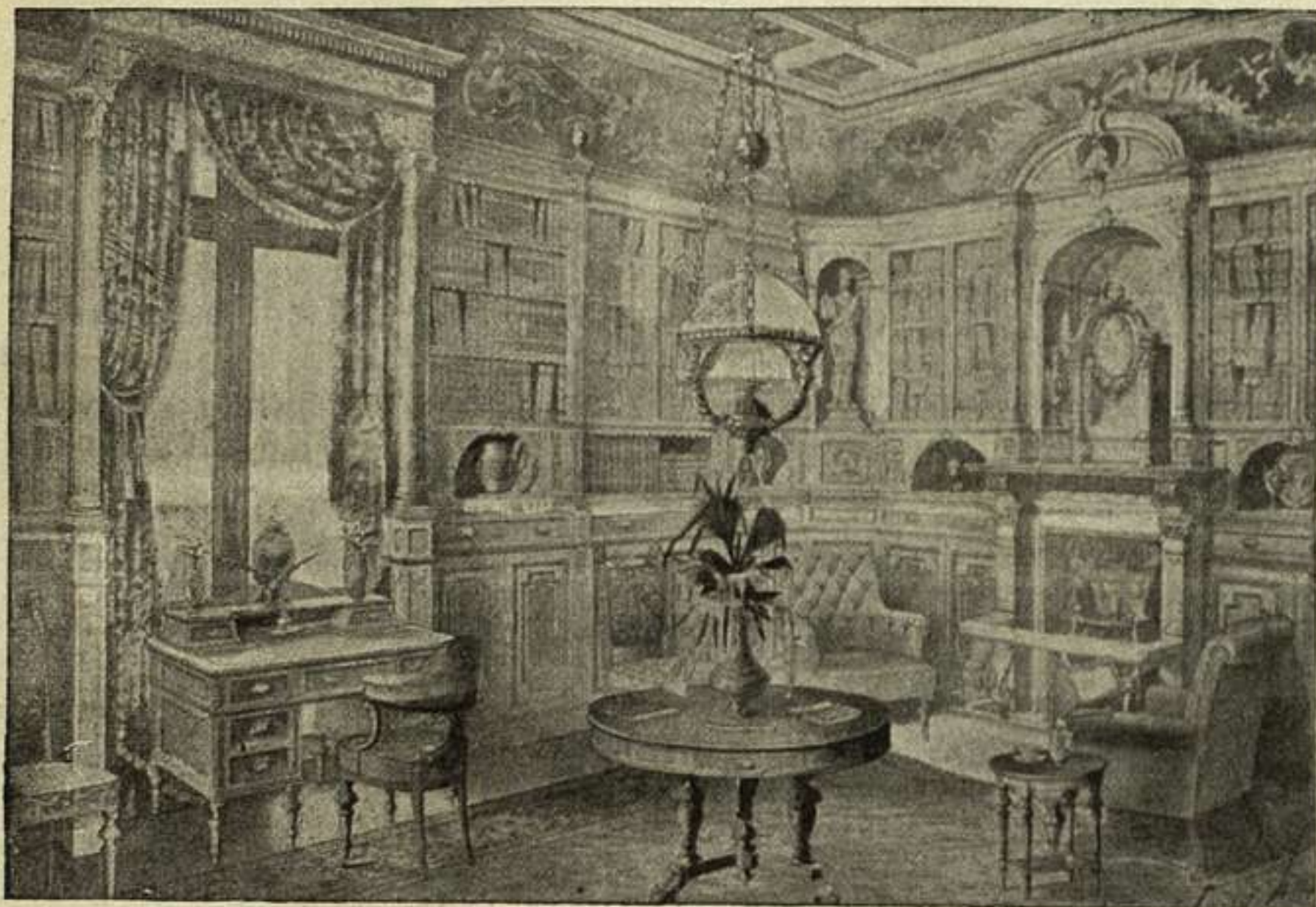
VINOS Y LICORES

CUYO 826-34

Buenos Aires

MUEBLERIA INGLESA

G. GLASER



FLORIDA-568 Frente al JOCKEY CLUB

Talleres: 746 - FLORIDA - 746

MUEBLES, TAPICERIA Y CORTINAS

B. NOEL & Cia.

Fábrica á vapor de Confitas, Dulces, Pastillas y Caramelos

Gran Diploma de Honor y Medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898.
Medalla de oro en la Exposición Continental 1882.
Id. id. en la de Mendoza 1885.
Id. id. en la de Paraná 1885.



Surtido general
PARA LA CAMPAÑA Y PROVINCIAS

Confitas extra, dulces
y bombones para familias

DEFENSA 993 esq. á Europa
BUENOS AIRES

SOLEI HÉBERT & C. CASA INTRODUCTORA

Géneros y Pasamanerías para Muebles

Calle CUYO 875 -- U. Telefónica 1754

BUENOS AIRES

CAÑOS DE GOMA PARA RIEGO

LOS MÁS

DURABLES

EN

PLAZA



LANZAS

UNIONES

&

CANILLAS



LAS MANGAS DE GOMA de nuestra Casa tienen más de 20 años de éxito y vendemos solamente de la mejor clase.

BLANCH HNOS * IMPORTADORES

152, BOLIVAR, 152 - Buenos Aires

POUDRE, SAVON & CRÈME SIMON

Productos, maravillosos
para suavizar, blanquear
y aterciopelar el cutis.

Exigase el verdadero nombre
Réhuse los productos similares
J. SIMON
13, r. Grange butelière, Paris

Para limpiar útiles
de cocina no existe
nada como el

SAPOLIO

Unicos Importadores

JORGE BELL é HIJOS

649 - DEFENSA - 653

se huyeron los demás y nos dejaron solos en aquellas playas.

Llegaron las tres canoas á Anete Pascua de Navidad, la cual celebramos con tanto gusto, como tuviéramos si fuera aquel socorro el que esperábamos de Quito y hubiéramos de entrar á los Encabellados á proseguir en nuestra obra.

Venían estas canoas y gente á cargo de un vecino de Avila llamado Pedro de Azaque, el cual dió cuenta como el Capitán Lanzobaja, así como le despachó á él con las canoas á buscarnos, despachó

también aviso del alzamiento de los Encabellados y muerte del Capitán Palacios y todo lo demás á la Real Audiencia de Quito. Con lo cual comenzamos á perder las esperanzas del socorro y entrada que esperábamos, como en efecto sucedió. Porque apenas llegaron los avisos á Quito, así el que hizo el Teniente como el que yo hice con el Donado cuando se suspendió el viaje, que ya el hermano fray Pedro Pecador trataba de hacer con la gente y bastimento que con beneplácito de los señores de la Real Audiencia y licencia de los Prelados, ya iba

juntando para efecto del Socorro y de lo que se pretendía. Con que paró la obra de todo punto, dejándolo todo á Dios, que sabe lo que conviene.

Dispuso luego el cabo Pedro de Azaque que todos los que allí estábamos, nos embarcásemos para la ciudad de Avila en las canoas que él trajo y en la que nosotros allí teníamos, que así era orden del Teniente Lanzobaja.

Hizose el matalaje que se pudo para el camino, y la víspera de año nuevo, que fué el de 1638, nos embarcamos, y comenzamos nuestro viaje por nues-

Falta de Sangre.

Esa es la mejor definición de la palabra "anémia." La Anémia no es difícil de observarse y distinguirse. La enfermedad, el nombre mismo, significa falta de sangre. Están las encías pálidas en lugar de rojas? Bájese el párpado inferior; está el interior ensangrentado y pálido? Ahí es donde se manifiesta especialmente la falta de sangre aun antes de sentir el cansancio, la falta de apetito, la mala digestión, dificultad en la respiración al hacer el menor ejercicio tal como subir escaleras, etc. Cuando existen estos síntomas el médico llama la enfermedad anémia que, en lenguaje ordinario, significa simplemente falta de sangre. Las



Pildoras Rosadas del Dr. Williams PARA PERSONAS PALIDAS.

han curado más casos de anémia que de cualquiera otra enfermedad. Débese esto quizás á que la anémia prevalece más que cualquiera otra dolencia. Que las Pildoras Rosadas del Dr. Williams curan la anémia y clorosis, pruébalo la multitud de testimonios de pacientes agradecidos. Publicamos dos de ellos á continuación.

Celava, Guanajuato, México, Marzo 31, 1898.

Muy Señores míos:

Tengo la satisfacción de manifestar á Uds que con el reputadísimo medicamento Pildoras Rosadas del Dr. Williams Para Personas Pálidas me he curado absolutamente de una cloro-anémia que hacia tiempo venia padeciendo.

Mi amigo el distinguido farmacéutico Sr. Francisco Medina de esta ciudad me proporcionó las citadas Pildoras Rosadas del Dr. Williams y gracias á esa recomendación ha desaparecido completamente la enfermedad que me aquejaba. En verdad, á no haber tomado las Pildoras Rosadas del Dr. Williams aun sufriría las consecuencias de ese mal. Por lo que, agradecido, comunico á Uds. mi reconocimiento.

De Uds. atto, S. S.

(Firmado) ELEUTERIO S. GARCIA.
A la Dr. Williams Medicine Co., de Schenectady,
Estado de Nueva York.

MILES CURADOS.

Dr. Williams Medicine Co., Schenectady, N. Y., Estados Unidos.

Tamalameque, República de Colombia, Marzo 12, 1898.

Muy Señores míos:

Grato me es trazar estas líneas para expresarles mi profundo agradecimiento por el bien que he recibido de ustedes. Por muchos meses sufrí de anémia, enfermedad que me atormentaba mucho. Grave era el estado de mi salud á causa de esta dolencia. Probé sin resultado alguno varios remedios y cada dia tomaba mayor incremento mi enfermedad hasta que resolví tomar las Pildoras Rosadas del Dr. Williams que me curaron en menos de mes y medio. En recompensa del servicio que ustedes acaban de dispensarme hago propaganda aquí y en las poblaciones vecinas de sus famosas Pildoras Rosadas del Dr. Williams.

Tengo el gusto de suscribirme de ustedes, atto, S. S.

(Firmado) MANUEL S. ROBLES.
Srs. de la Dr. Williams Medicine Co., Schenectady,
New York.

MILES CURÁNDOSE.

A LOS SORDOS

Una señora rica, que ha sido curada de su sordera y de zumbidos de oídos por los timpanos artificiales del Instituto Otopático del Doctor Nicholson, ha remitido á este Instituto la suma de 25.000 francos, á fin de que todas las personas sordas que carezcan de recursos para procurarse dichos timpanos puedan obtenerlos gratuitamente.

Dirigirse al Instituto, NICHOLSON, 780, EIGHTH AVENUE, NUEVA YORK, E. U. A.

La Française EMPRESA DE LUSTRAJE y LIMPIEZA

Casa especial para encerar y lustrar los pisos de madera, escaleras, etc., etc.

Muestras á la vista del público

LIMPIEZA GENERAL de CASAS PARTICULARES y NEGOCIOS ABONOS AL MES

Eugenio Vauvray y Miguel Gainé SANTA FÉ 1110 Buenos Aires

FOTOGRAFÍA S. RIMATHÉ

Fotografía y Pintura

COPIAS de PLANOS Papel Heliográfico

CUYO 858 - 64 BUENOS AIRES

¡CUIDADO, SEÑORA!

Vd. empieza á engrosar, y engrosar es envejecer. Tome pues, todas las mañanas en ayunas dos grajeas de THYROIDINA BOUTY y su talle se conservará esbelto ó volverá á serlo. — El frasco de 50 grajeas 100. PARIS, Laboratorio, 1, Rue de Châteaudun. MEDICAMENTO CIERTO E INOFENSIVO EN ABSOLUTO. — Téngase cuidado de exigir: Thyroidina Bouty — Buenos Aires: M. ORTIZ, 1049 Suipacha.



ANTES DE COMER Tómese el delicioso

APERITAL

LICOR TÓNICO HIGIÉNICO Y APERITIVO

CUIDADO con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos á la palabra APERITAL.

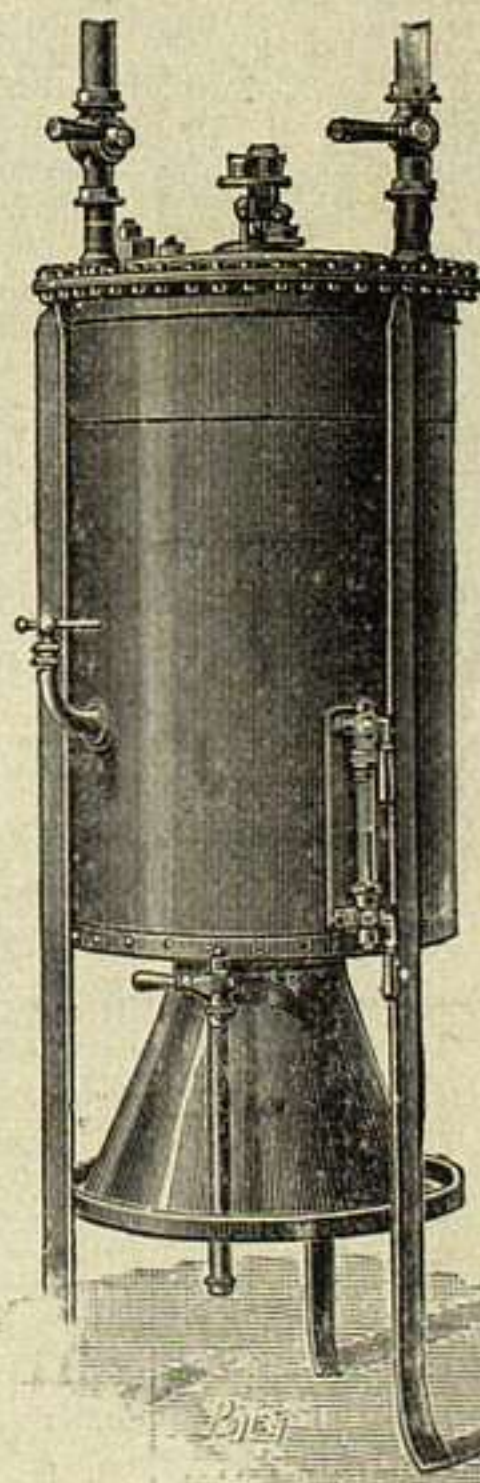
Exigir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón & y á más el nombre A. DELOR y Cia. de Burdeos.

ÚNICOS IMPORTADORES FELIX SOULIÉ y Cia

Reconquista 751. — Bs. Aires

751 — Calle Reconquista — 751 BUENOS AIRES

"AEREOLINA"



Nuevo Gas económico

LUZ, FUERZA MOTRIZ y CALOR sin gastos ni peligros

DIRIGIR LOS PEDIDOS A

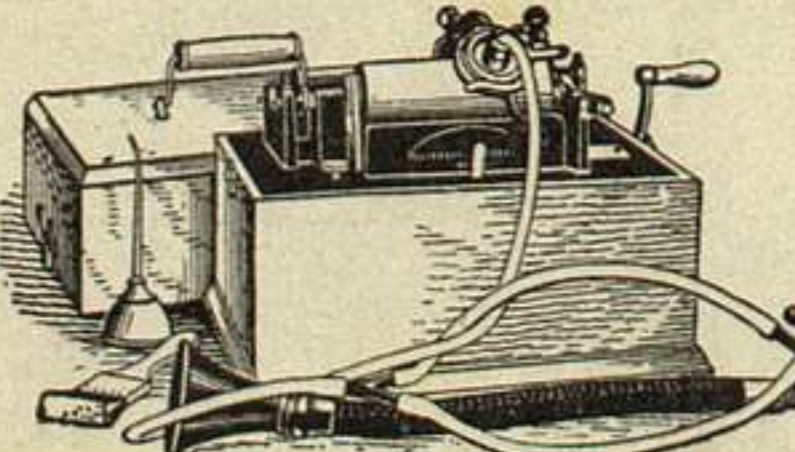
E. WEINBERG

536, CUYO — BUENOS AIRES

EDISON FONOGRAFOS

PROJECTOSCOPIOS

MAQUINA DE FIGURAS ANIMADAS Grabados, Membranas, etc.



Pídanse los catálogos de todos los aparatos manufacturados en el Laboratorio de Edison á

C. E. Stevens Agente Vendedor

P. C. Box 1338

New York, EE. UU.

Las Gotas concentradas de

HIERRO BRAVAIS

Son el remedio más eficaz contra la

ANEMIA

CHLOROSIS

Y COLORES PÁLIDOS.

El Hierro Bravais carece de olor y de sabor y está recomendado por todos los médicos del mundo entero.

No constriñe jamás.

Nunca ennegrece los dientes.

En muy poco tiempo procura

SALUD-VIGOR FUERZA-BELLEZA.

Desconfíese de las imitaciones. No se vende jamás como vino ni como elixir.

En todas Farmacias ó Droguerías

Depósito: 130, Rue Lafayette, PARIS.



Emporio Fotográfico

CALLE CUYO 870

Unión Telef. 2134, Central

EUGENIO WIDMAYER

Aparatos

y Útiles Fotográficos ARTÍCULOS PARA PINTURA

CATÁLOGO ILUSTRADO, GRATIS Y FRANCO

